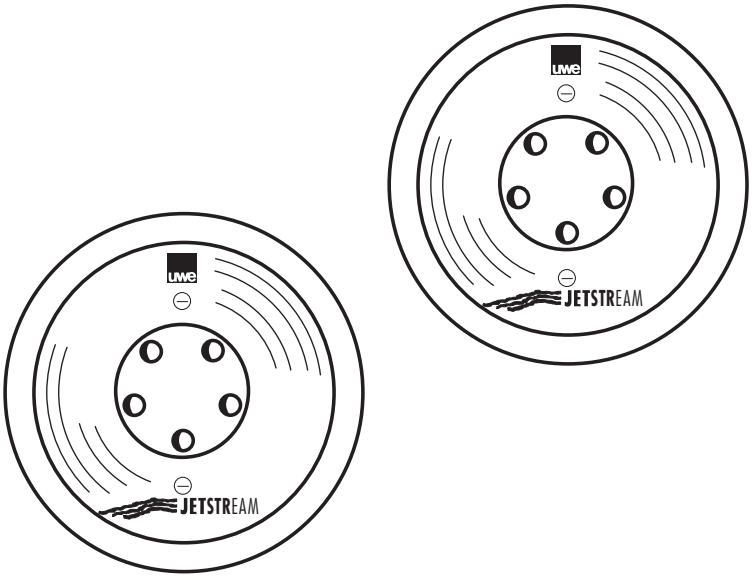
MONTAGE- UND BEDIENUNGSANLEITUNG

INSTALLATION AND OPERATING INSTRUCTIONS

ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO E L'USO

INSTRUCTIONS DE MONTAGE ET MODE D'EMPLOI



LIDO / LIDO2

Jet Stream uwe

D

MONTAGE- UND BEDIENUNGSANLEITUNG

Vorwort

Ihr Gerät ist nach dem neuesten Stand der Technik gebaut und betriebssicher. Es können jedoch von dem Gerät Gefahren ausgehen, wenn es nicht von geschulten oder eingewiesenen Personen oder zu nicht bestimmungsgemässem Gebrauch eingesetzt wird.

Deshalb muss von jeder Person, die mit der Aufstellung, Inbetriebnahme, Bedienung, Wartung und Reparatur des Gerätes beauftragt ist, die Bedienungsanleitung und besonders die Sicherheitshinweise gelesen und verstanden werden.

Lassen Sie sich bzw. Ihr Personal unbedingt vor dem ersten Einsatz des Gerätes vom Fachberater unterweisen.

Sollten wider Erwarten an Ihrem Gerät technische Defekte auftreten, wenden Sie sich bitte an die Kundendienststelle oder Ihren Händler.

GB

INSTALLATION AND OPERATING INSTRUCTIONS

Preface

Your unit has been built in accordance with the latest state of the art, and is safe.

However, the unit can be dangerous if it is operated by persons who have not received the necessary training or instruction, or if it is used improperly.

Therefore, everyone entrusted with the task of installing the unit,

setting it into operation, operating, maintaining and repairing it, must read and understand the Operating Instructions and - especially- the Safety Instructions.

Before using the unit for the first time, you and/or your personnel should definitely receive instructions from the specialist consultant.

If, contrary to expectations, technical defects occur in your unit, please contact the customer service department or your dealer.

I

ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO E L'USO

Prefazione

Il vostro apparecchio è costruito in conformità al livello più aggiornato della tecnica ed per la massima sicurezza di funzionamento. Tuttavia l'uso improprio dell'apparecchio o l'uso da parte di personale non addestrato e qualificato può comportare dei pericoli.

È quindi necessario che ogni persona incaricata dell'installazione, della messa in servizio, del funzionamento, della manutenzione e riparazione dell' apparecchio abbia letto attentamente e capito le istruzioni per l'uso e soprattutto le norme di sicurezza prima di procedere a tali operazioni. È inoltre indispensabile che voi e il vostro personale siate addestrati da un esperto del ramo prima di utilizzare l'apparecchio. Se, contrariamente alle aspettative, l'apparecchio dovesse presentare dei difetti tecnici, vi preghiamo di rivolgervi al Centro assistenza clienti o al vostro rivenditore.

F

INSRUCTIONSINSTRUCTIONS DE MONTAGE ET MODE D'EMPLOI

Avertissement

L'appareil que vous venez d'acquérir a été conçu selon les techniques les plus récentes et vous assure une sécurité de fonctionnement optimale.

Une manipulation par des personnes qui n'ont pas été informées ou instruites à cet effet voire une utilisation incorrecte de l'appareil peuvent cependant représenter un danger.

Pour cette raison, toute personne chargée de la pose, de la mise en service, de la manipulation, de l'entretien et de la réparation de l'appareil doit lire et comprendre le mode d'emploi et tout particulièrement les instructions de sécurité.

Si votre appareil devait toutefois manifester un dysfonctionnement, nous vous prions de contacter le service après-vente ou votre revendeur.

INHALTSVERZEICHNIS	SEITE
1 Sicherheitshinweise	3-5
2 Einsetzen der Rohbauteile in die Schalung Ausführung ABS und Rotguss	6-9
2.1 Montage	7
2.2 Fliesenplan	7
2.3 Becken mit Folienauskleidung	7
2.4 Stahl-, Alu- und Polyesterbecken	8
2.5 Pneumatikschalter einbauen	9
3 Angaben nur für autorisierte Personen	9
3.1 Vor der Inbetriebnahme	9
3.2 Erstinbetriebnahme der Anlage	9
4 Montage Ausführung ABS und Rotguss	10 -12
4.1 Montage Düsenteil	10
4.2 Becken mit Folienauskleidung oder Fertigbecken	10
4.3 Montage Einlaufseiher	10
4.4 Montage Luftansaugschlauch	10-11
4.5 Pneumatikschalter in der Beckenwand	12
4.6 Anschluss Steuerkasten	12
5 Montage Ausführung ABS	12-13
5.1 LIDO, LIDO2, Montage Pumpe, Saug- und Druckschlauch	12-13
6 Montage Ausführung Rotguss	14-15
6.1 LIDO, Montage Pumpe mit Saugschlauch	14
6.2 LIDO2, Montage Druckschlauch	15

LIST OF CONTENTS	PAGE
1 Safety instructions	3-5
2 Installing the wall niche in concrete shuttered pools Version ABS and Red bronze	6-9
2.1 Installation	7
2.2 Tile plan	7
2.3 Pools with plastic liner	7
2.4 Steel, aluminum and polyester pools	8
2.5 Pneumatic switch	9
3 Instructions for authorized persons only	9
3.1 Before starting	9
3.2. First time operation	9
4. Mounting Version ABS and red bronze	10-12
4.1 Mounting the nozzle assembly	10
4.2 Pools with plastic liner or prefabricated pools	10
4.3 Mounting the intake screen	10
4.4 Installing the air inlet fittings	10-11
4.5 Pneumatic switch operable from pool	12
4.6 Mounting the control panel	12
5 Mounting Version ABS	12-13
5.1 LIDO, LIDO2, Assembly of pump, suction tube and pressure tube	12-13
6 Mounting Version red bronze	14-15
6.1 LIDO, Assembly of pump and suction tube	14
6.2 LIDO2, Assembly of pressure tube	15

INDICE	PAGINA
1 Istruzioni per la Sicurezza	3-5
2 Installazione di pezzi grezzi nell'armatura Esecuzione in ABS e bronzo	6-9
2.1 Montaggio	7
2.2 Schema per la piastrellatura	7
2.3 Piscinas con rivestimento con laminato	7
2.4 Piscinas con rivestimento in materiale plastico o vasca finita	8
2.5 Interruttore pneumatico dalla piscina	9
3 Informazioni solo per persone autorizzate	9
3.1 Prima della messa in funzione	9
3.2 Prima messa in funzione dell'apparecchio	9
4 Montaggio Esecuzione ABS e bronzo	10-12
4.1 Montaggio degli ugelli	10
4.2 Piscinas con rivestimento con laminato	10
4.3 Montaggio del filtro d'immissione	10
4.4 Montaggio dei tubi flessibili di asperazione aria	10-11
4.5 Interruttore pneumatico dalla piscina	12
4.6 Avviso particolare	12
5 Montaggio Esecuzione ABS	12-13
5.1 LIDO, LIDO2, Montaggio della pompa, e tubo flessibile d'aspiratione- e tubo pressione	12-13
6 Montaggio Esecuzione bronzo	14-15
6.1 LIDO, Montaggio della pompa con il tubo flessibile d'aspirazione	14
6.2 LIDO2, Intubara sul lato mandata	15

SOMMAIRE	PAGE
1 Instructions de sécurité	3-5
2 Montage des pièces à sceller dans le coffrage Exécution ABS en bronze au zinc	6-9
2.1 Montage	7
2.2 Plan de carrelage	7
2.3 Bassins avec revêtement de liner ou polyester	7
2.4 Piscines d'acier, d'aluminium et de revêtement Polyester	8
2.5 Commutateur Pneumatique à partir du Bassin (Accessoire)	9
3 Informations destinees exclusivemenaux personne autorisees	9
3.1 Avant la mise en service	9
3.2 Première mise en service de l'appareil	9
4 Montage Exécution en ABS en bronze au zinc	10-12
4.1 Montage de la buse	10
4.2 Bassins avec revêtement de liner	10
4.3 Montage de la crepine	10
4.4 Montage du tuyau d'aspiration d'air	10-11
4.5 Commutateur pneumatique à partir du bassin	12
4.6 Recommandation particulière	12
5 Montage Exécution en ABS	12-13
5.1 LIDO, LIDO2, Montaje de la bomba, del tubo de aspiración y del tubo de presión	12-13
6 Montage Exécution en bronze au zinc	14-15
6.1 LIDO, Montage de la pompeavec le tuyau d'aspiration	14
6.2 LIDO2, Montage des tuyaux côte refoulement	15

INHALTSVERZEICHNIS SEITE

7 An den Elektro- installateur 16-19

7.1 Anschluss der stationären Schwimmbeckenpumpe 16-19

LIST OF CONTENTS PAGE

7 Information for the electrician 16-19

7.1 Notes about connection of the pool pumps 16-19

INDICE PAGINA

7 Per il Elettricista 16-19

7.1 Avvertenze per la connessione della pompa piscina stazionaria 16-19

SOMMAIRE PAGE

7 A l'Attention de l'Electicien! 16-19

7.1 Remarques concernant des pompes 16-19

1 SICHERHEITSHINWEISE

1.1 Vor der Inbetriebnahme

Die Sicherheitshinweise und die Bedienungsanleitung müssen vor der Aufstellung und Inbetriebnahme aufmerksam gelesen und beachtet werden. Halten Sie unbedingt die Anforderungen der Firma uwe bzw. der Normgeber ein.

1.2 Erstinbetriebnahme des Gerätes

Vor jeder Inbetriebnahme sind die örtlichen Sicherheitsbestimmungen sowie die Sicherheitshinweise einzuhalten.

1.3 Gefahrenquellen

Warnung!

Die JETSTREAM Anlage spritzt durch die Strahldüse ja nach Gerätetyp bis zu 1200 Liter Wasser pro Minute in das Becken ein. Wird diese enorme Kraft voll zur Massage eingesetzt, kann dies zu Verletzungen der Muskulatur, des Bindegewebes und zu inneren Verletzungen führen. Aufgrund des verringerten elektrischen Widerstandes des menschlichen Körpers in Schwimmbädern und der daraus resultierenden erhöhten Wahrscheinlichkeit des Auftretens gefährlicher Körperströme, werden erhöhte sicherheitstechnische Anforderungen an die Elektoinstallation gestellt.

Warnung

Deshalb halten Sie unbedingt folgende Sicherheitshinweise ein.

Der Düsenstrahl besitzt eine erhebliche Energie. Drosseln Sie vor dem Massieren unbedingt den Strahldruck. Nicht den vollen Massagestrahl gegen die Weichteile des Körpers richten.

Zum Schwenken der Strahldüse Pumpe abschalten.

Zur grossflächigen Massage Strahlstärke auf halbe Stärke drosseln.

Zum Massageschlauch aufsetzen und abnehmen, Pumpe abschalten.

Halten Sie zur Punktmassage die Düse des Massageschlauches unter Wasser fest in der Hand. Führen Sie die Düse des Massageschlauches mit Abstand über die gewünschten Stellen.

Nicht mit offenen langen Haaren zum Einlaufseiher (falls vorhanden) tauchen.

1 SAFETY INSTRUCTIONS

1.1 Before Setting into Operation

Before installation and setting into operation, the Safety Instructions and the Operating Instructions must be carefully read and observed. You must definitely comply with the requirements of the uwe company and of the standards authorities.

1.2 Setting the Unit into Operation for the First Time

Before the unit is set into operation, the local safety regulations and the Safety Instructions must always be complied with.

1.3 Sources of Danger

Warning!

The JETSTREAM system forces up to 1200 litres of water per minute into the pool through the nozzle.

If all of this enormous force is used for massage, it can cause injuries to muscles and to connective tissue, as well as internal injuries.

Because of the reduced electrical resistance of the human body in swimming pools and the resulting increased probability of the occurrence of dangerous currents in the body, increased safety requirements are imposed on the electrical installation.

Warning

Therefore, you must definitely observe the following Safety Instructions.

The JETSTREAM has substantial power.

Before massage, you must definitely reduce the jet pressure.

Do not utilize full thrust against soft parts of the body.

Switch off pump before adjusting angle of nozzle.

For largearea massage, reduce the strength to half thrust.

In order to attach and detach the massage fitting switch off the pump.

To massage a single part of the body, grip the massage hose firmly. When using the hose keep a distance to those parts of the body that require massaging.

Do not approach the suction filter with long hair unless tied back.

1 ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA

1.1 Prima della messa in funzione

Prima dell'installazione e della messa in funzione è obbligatorio leggere ed osservare le istruzioni per la sicurezza ed il manuale di istruzioni.

Rispettare sempre le norme della società uwe o dell'Istituto competente.

1.2 Prima messa in funzione dell'apparecchio

Prima di ogni messa in funzione, verificare la conformità con tutte le norme per la sicurezza e le istruzioni per la sicurezza.

1.3 Fonti di pericolo

Attenzione!

L'impianto JETSTREAM, a seconda del modello di apparecchio, riversa nella vasca attraverso l'ugello di spruzzaggio fino a 1200 litri di acqua al minuto. Se per il massaggio venisse utilizzata questa massima potenza, la muscolatura ed i tessuti verrebbero feriti e si potrebbe arrivare addirittura a lesioni interne.

A causa della ridotta resistenza elettrica del corpo umano immerso in acqua e della conseguente elevata possibilità di pericolose correnti corporee, l'installazione elettrica deve soddisfare precise normative tecniche di sicurezza.

Avvertenza

Osservare assolutamente le indicazioni di sicurezza.

Il getto possiede un'energia rilevante. strozzare assolutamente la pressione del getto per fare dei massaggi. Non diriga il getto di massaggio a pieno contro le parti morbide del corpo.

Per spostare il diffusore spegnere il getto della pompa.

Col massaggio esteso forza del getto su mezza forza strozzato.

Vicino al tubo del getto si puo aumentare e diminuire lo stesso e spenere la pompa.

Si attenga l'ugello del tubo di massaggio al massaggio di punto sotto le acque nella mano. Conduca l'ugello del tubo di massaggio con distanza sui posti desiderati.

Non immergersi vicino all'imbocco di ingressoe tenendo i capelli lunghi sciolti.

1 INSTRUCTIONS DE SECURITE

1.1 Avant la mise en service

Les instructions de sécurité et le mode d'emploi doivent être lus attentivement avant l'installation et la mise en service et respectés impérativement. Conformezvous exactement aux instructions de la société uwe et aux différentes normes en vigueur dans votre pays.

1.2 Première mise en service de l'appareil

Il est impératif d'observer, avant toute mise en service, les prescriptions locales de sécurité ainsi que les instructions de sécurité.

1.3 Sources de danger

Attention !

L'installation JETSTREAM peut, selon le type d'appareil, émettre par sa buse de sortie d'eau jusqu'à 1200 litre d'eau à la minute dans le bassin.

L'utilisation de cette pleine puissance pour un massage peut conduire à des blessures au niveau de la musculature, du tissu conjonctif ainsi qu'à des lésions internes.

En raison de la faible résistance électrique du corps humain dans les piscines et de la probabilité ainsi accrue de l'apparition de courants dangereux, l'installation électrique est soumise à des exigences de sécurité élevées.

Attention

Il est donc impératif de respecter les instructions de sécurité ciaprès.

Le jet de la buse produit une énergie considérable. Réduisez ainsi impérativement la pression du jet

avant tout massage. Ne pas diriger le jet de massage dans toute sa puissance sur les parties sensibles du corps.

Arrêter la pompe avant de faire pivoter la buse de sortie d'eau.

Réduire de moitié la puissance du jet pour tout massage grande surface.

Arrêter la pompe avant de fixer ou de retirer le tuyau de massage.

Pour un massage localisé, veiller à maintenir la buse du tuyau de massage bien en main sous l'eau.

Positionner la buse du tuyau de massage à une certaine distance de l'endroit souhaité.

Ne pas rester avec des cheveux longs et dénoués près del'aspiration d'eau.

Anforderungen an die entsprechende elektrische Installation entnehmen Sie bitte unserem jedem Gerät beigelegten, Hinweis: "An den Elektroinstallateur". Teile der Einrichtung, die unter Spannung stehende Teile enthalten, müssen für Personen, die das Bad benutzen, unzugänglich sein.
Geräte und Geräteteile, welche elektrische Bauteile enthalten, müssen so aufgestellt bzw. befestigt werden, dass sie nicht ins Wasser fallen können.
Geräte der Schutzklasse I müssen dauerhaft an festverlegte Leitungen angeschlossen sein.

For requirements regarding the appropriate electrical installation, please see „Information for the Electrician".
Parts of the equipment that contain electrically live parts must be inaccessible to persons using the pool.
Units and unit parts containing electrical components must be installed or fixed in such a way that they cannot fall into the water.
Units of enclosure class I must be permanently connected to permanently laid cables.

Le condizioni da rispettare relativamente all'impianto elettrico sono riportate nelle istruzioni "Per l'installatore elettrico", allegate ad ognuno dei nostri apparecchi.Icomponenti dell'equipaggiamento che contengono partisotto tensione devono rimanere inaccessibili per le persone che utilizzano la vasca.
Gli apparecchi ed i componenti di apparecchi che contengono componenti elettrici devono venire installati o fissati in modo che non possano cadere in acqua. Gli apparecchi di categoria di sicurezza I devono essere permanentemente collegati a cavi fissi. Gli apparecchi di categoria di sicurezza I devono essere permanentemente collegati a cavi fissi.

Reportez-vous aux pages „A l'attention de l'électricien", pour consulter les exigences soumises à l'installation électrique.
Les composantes de l'installation qui comprennent des pièces sous tension doivent se situer hors de portée des personnes utilisant le bassin.
Les appareils et pièces d'ap-pareils qui renferment des composants électriques doivent être installés et fixés de telle manière à ce qu'ils ne puissent pas tomber dans l'eau.
Les appareils de la classe de protection 1 doivent être branchés en permanence sur des conduites fixées.

1.4 Bestimmungsgemässe Verwendung

Alle Geräte sind ausschliesslich bestimmt zum Betreiben in überdachten Schwimmbädern und Schwimmbädern im Freien bei einer Wassertemperatur bis zu 35° C.
Die Geräte sind zur Aufstellung und Betrieb in Anlagen und Räumen in den Bereichen 1 und 2 nach
DIN VDE 0100 T 702 geeignet.
Die Pumpe wird in den Beckenumgang aufgestellt, es muss jedoch gewährleistet sein, dass der Raum trocken und der Motor gegen Überflutung durch einen ausreichend dimensionierten Bodenablauf geschützt ist.
Der Steuerkasten sollte entweder in einem trockenen Umgang oder in einem angrenzenden Raum, höher als der Wasserspiegel untergebracht sein.
Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäss.
Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko hierfür trägt allein der Benutzer.
Zur bestimmungsgemässen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen. Wartungs-, Reparaturarbeiten und dergleichen dürfen nur von autorisierten Personen durchgeführt werden.
Die Geräte dürfen nur von Personen genutzt werden, die hiermit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind.
Die einschlägigen Unfallverhütungs-Vorschriften sowie die sonstigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen, arbeitsmedizinischen Regeln sind einzuhalten.
Eigenmächtige Veränderungen an den Geräten schliessen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.

1.4 Proper Operation

All units are intended soleley for operation in covered swimming pools and in open-air swimming pools with a water temperature up to 35°C.

The units are suitable for installing and operating in installations and rooms in areas 1 and 2 as per EN-60335-2-41.
The pump is installed in the walkway behind the pool wall, but it must be ensured that the environment is dry and that the motor is protected by a suitably sized floor drain to prevent flooding.
The control panel should be installed either in a dry walkway or in an adjacent room, higher than the water level
Any kind of use other than the intended use is improper.
The manufacturer will not accept liability for any damage or injury resulting from improper operation; the user alone must bear this risk.
Proper operation also includes compliance with the operating, maintenance and repair conditions specified by the manufacturer.
Maintenance work, repair work and suchlike may only be performed by authorised persons.
The units may only be used by persons who are familiar with them and who have been informed about the dangers.
The relevant regulations for the prevention of accidents and the other generally recognised rules relating to safety and to occupational medicine must be complied with.
If unauthorised modifications are made on the units, the manufacturer will not accept liability for any resulting damage or injury.

1.4 Impiego conforme

Tutti gli apparecchi sono stati concepiti per venire utilizzati in piscine coperte ed in piscine all'aperto con una temperatura dell'acqua fino a 35°C.

Questi apparecchi possono venire installati ed utilizzati in impianti e locali compresi nelle zone 1 e 2, come da norma VDE 0100 T 702.
La pompa viene installata sul perimetro della vasca, comunque solo se l'alloggiamento risulta essere assolutamente asciutto e se il motore è protetto da un'inondamento attraverso dei canali di scarico di troppopieno sufficientemente dimensionati.
La cassetta di comando dovrebbe venire installata o in un ambiente asciutto, o in un locale contiguo e, in ogni caso, ad un'altezza superiore al livello dell'acqua.
Qualsiasi utilizzo diverso o derivante da quello prescritto viene considerato come non conforme e il costruttore declina qualsiasi responsabilità e/o garanzia per gli eventuali danni derivanti da un uso non conforme.
La responsabilità sarà invece totalmente a carico dell'utente. L'impiego conforme include anche l'osservanza delle condizioni di esercizio, di manutenzione e di assistenza prescritte dal costruttore.
I lavori di manutenzione e di riparazione potranno essere eseguiti esclusivamente da personale autorizzato.
Gli apparecchi potranno essere utilizzati esclusivamente da persone che ne conoscono la modalità di impiego e che sono a conoscenza dei pericoli intrinseci.
É obbligatoria l'osservanza delle norme antinfortunistiche pertinenti, così come di tutte le norme tecniche di sicurezza e mediche universalmente riconosciute.
Eventuali modifiche agli apparecchi, apportate dall'utente, escludono qualsiasi genere di garanzia e responsabilità del costruttore per gli eventuali conseguenti danni.

1.4 Utilisation correcte de l'appareil

Tous les appareils sont destinés à être uniquement utilisés dans des piscines couvertes et des piscines non couvertes dont la température de l'eau ne dépasse pas 35° C.
Les appareils conviennent pour être montés et utilisés dans des installations et des locaux faisant partie des zones 1 et 2 selon la norme
DIN VDE 0100 T 7 02 et UTE 15.100.
La pompe est à monter dans le pourtour du bassin.
Le local de pompe doit être situé sous les plages. Son couvercle ne doit pouvoir être ouvert qu'à l'aide d'une clé spéciale ou un outil. Le lieu d'implantation doit être sec et le moteur protégé contre les inondations par un écoulement de dimension suffisante dans le sol.
Le coffret électrique est à placer soit dans un endroit sec soit dans une pièce avoisinante à une hauteur plus élevée que la surface de l'eau.
Le constructeur n'engage aucune responsabilité pour tout dommage résultant d'utilisation incorrecte ou non conforme. Seul l'utilisateur en est tenu responsable. La conformité d'utilisation de l'appareil comporte également le respect des conditions d'utilisation, d'entretien et de maintenance prescrites par le con-structeur. Les travaux d'entre-tien, de réparation et autres doivent être exclusivement effectués par des personnes autorisées. Les appareils doivent être utilisés uniquement par les personnes qui sont familiarisées avec ces appareils et ont été instruites des éventuels dangers pouvant résulter de leur manipulation et utilisation.
Les instructions de prévention applicables contre les accidents, de même que les diverses prescriptions de sécurité et de médecine du travail en vigueur doivent être respectées.
Toute modification apportée arbitrairement sur l'appareil exclue la responsabilité du constructeur pour des dommages en résultant.

1.5 Produkthaftung

Der Benutzer wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass das Gerät ausschliesslich bestimmungsgemäss eingesetzt werden darf. Für den Fall, dass das Gerät nicht bestimmungsgemäss eingesetzt wird, geschieht dies in der alleinigen Verantwortun des Anwenders. Jegliche Haftung des Herstellers entfällt somit.

1.6 Verhalten im Notfall

Wasser sofort verlassen und Geräte durch Hauptschalter oder Sicherungen spannungsfrei schalten und gegen unbefugtes Wiedereinschalten sichern.

1.7 Erklärung der Gefahrensymbole

Warnung

Warnung!
In dieser Bedienungsanleitung haben wir alle Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen. Geben Sie alle Sicherheitsanweisungen auch an andere Benutzer weiter.

Funktion

In dieser Bedienungsanleitung haben wir alle Stellen, die funktionsnotwendige Hinweise enthalten, mit diesem Zeichen versehen.

Bitte beachten Sie unbedingt diese Hinweise, um Schäden am Gerät zu vermeiden.

1.5 Product Liability

The user's attention is expressly drawn to the fact that the unit may only be operated in the proper manner.
If it is operated in an improper manner, the user must bear sole responsibility. In such cases, therefore, the manufacturer cannot accept any liability.

1.6 Procedure in an Emergency

Leave the water immediately, switch off the electrical supply to the unit by operating the main power switch or circuit-breaker, and secure the unit to prevent it from being switched on again without authorisation.

1.7 Explanation of the Danger Symbols

Warning

Warning!
In these Operating Instructions, we have used this symbol to mark all texts which relate to your safety. Please pass all safety instructions on to other users too.

Function

In these Operating Instructions, we have used this symbol to mark all texts containing instructions that are necessary for functional reasons.

Please be sure to obey these instructions in order to avoid damage to the unit.

1.5 Garanzia del prodotto

L'utente viene espressamente informato che l'apparecchio può essere utilizzato per il solo impiego conforme.
In caso contrario, gli eventuali utilizzi non conformi avverranno esclusivamente sotto la sola responsabilità dell'utente ed il costruttore declinerà qualsiasi responsabilità in merito.

1.6 Comportamento in caso di emergenza

Scaricare immediatamente l'acqua e scollegare gli apparecchi dalla tensione agendo o sugli interruttori generali, o sulle sicurezze e bloccarli contro un'eventuale riattivazione non autorizzata.

1.7 Spiegazione dei simboli di pericolo

Avvertenza

Avvertenza!
In queste istruzioni d'uso abbiamo apposto questo segno a tutti i punti relativi alla vostra sicurezza.
Trasmettere anche agli altri utenti tutte le istruzioni di sicurezza.

Funzione

In queste istruzioni d'uso abbiamo apposto questo segno a tutti i punti che contengono avvertenze necessarie per il funzionamento.

Osservare assolutammente queste avvertenze per evitare danni all'apparecchio.

1.5 Responsabilité produit

L'utilisateur est expressément averti que l'appareil doit être utilisé exclusivement de manière correcte, c'est-à-dire selon le paragraphe «1.4 - Utilisation correcte de l'appareil». En cas de mauvaise utilisation, l'utilisateur est seul tenu responsable.
Le constructeur est alors dégagé de toute responsabilité.

1.6 Comportement en cas d'urgence

Sortir de l'eau et désactiver l'appareil à l'aide du commutateur central ou des fusibles.
S'assurer que l'appareil ne soit pas réactivé sans autorisation.

1.7 Explication des pictogram mes de sécurite

Attention

Attention!
Tous les passages de ce mode d'emploi qui se réfèrent à votre sécurité sont marqués de ce pictogramme.
Transmettez toutes les instructions de sécurité aux autres utilisateurs.

Fonction

Tous les passages de ce mode d'emploi qui contiennent des indications nécessaires au fonctionnement de l'appareil sont marqués de ce pictogramme.

Nous vous prions de respecter ces indications afin d'éviter tout endommagementde l'appareil.

F

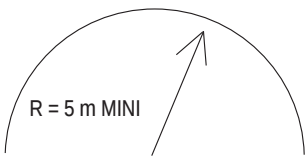
INFORMATIONS IMPORTANTES!

1. L'installation électrique des appareils JetStream LIBRA doit être protégée individuellement par un interrupteur différentiel caiibré à 30 mA.
2. Le local technique de l'appareil JetStream LIBRA doit être hors du volume de protection du bassin (soit à plus de 2,50 m, soit sous la pla ge). Le couvercle doit s'ouvrir à l'aide d'une clé ou d'un outil être équipé d'un système de coupure électrique des éléments actifs à l'ouverture du couvercle (norme NF C 15.100 section 702).
3. La distance maximum entre la pompe et la piscine ne doit pas excéder 12 mètres. Si la pompe n'est pas derrière la piscine, respecter les sections de tuyauteries suivantes:
   a. Jusqu'à 5 m: diamètre intérieur 50 mm (2")
   b. De 5 à 10 m: diamètre intérieur 63 mm (2 ½")
   c. De 10 à 12 m: diamètre intérieur 75 mm (3")

   Utiliser des courbes à grand ray on pour les changements de direction de tubes. Utiliser des tubes supportant au moins 10 bar de pression.
4. La pompe doit toujours être en charge (axe de la pompe sous le niveau de l'eau).
5. La longueur maximum de tube de commande pneumatique est de 10 m.

„Pour ne pas risquer de détérioration, la pompe doit être positionnée sous le niveau d'eau du bassin.
Si elle doit être placée au dessus, utiliser la pompe uwe spéciale triphasée auto-amorçante."

ATTENTION!
Nos appareils sont à utiliser sur des parois de piscines dont les arrondis (en cas de forme libre) ne sont pas inférieurs à un rayon de 5 mètres!



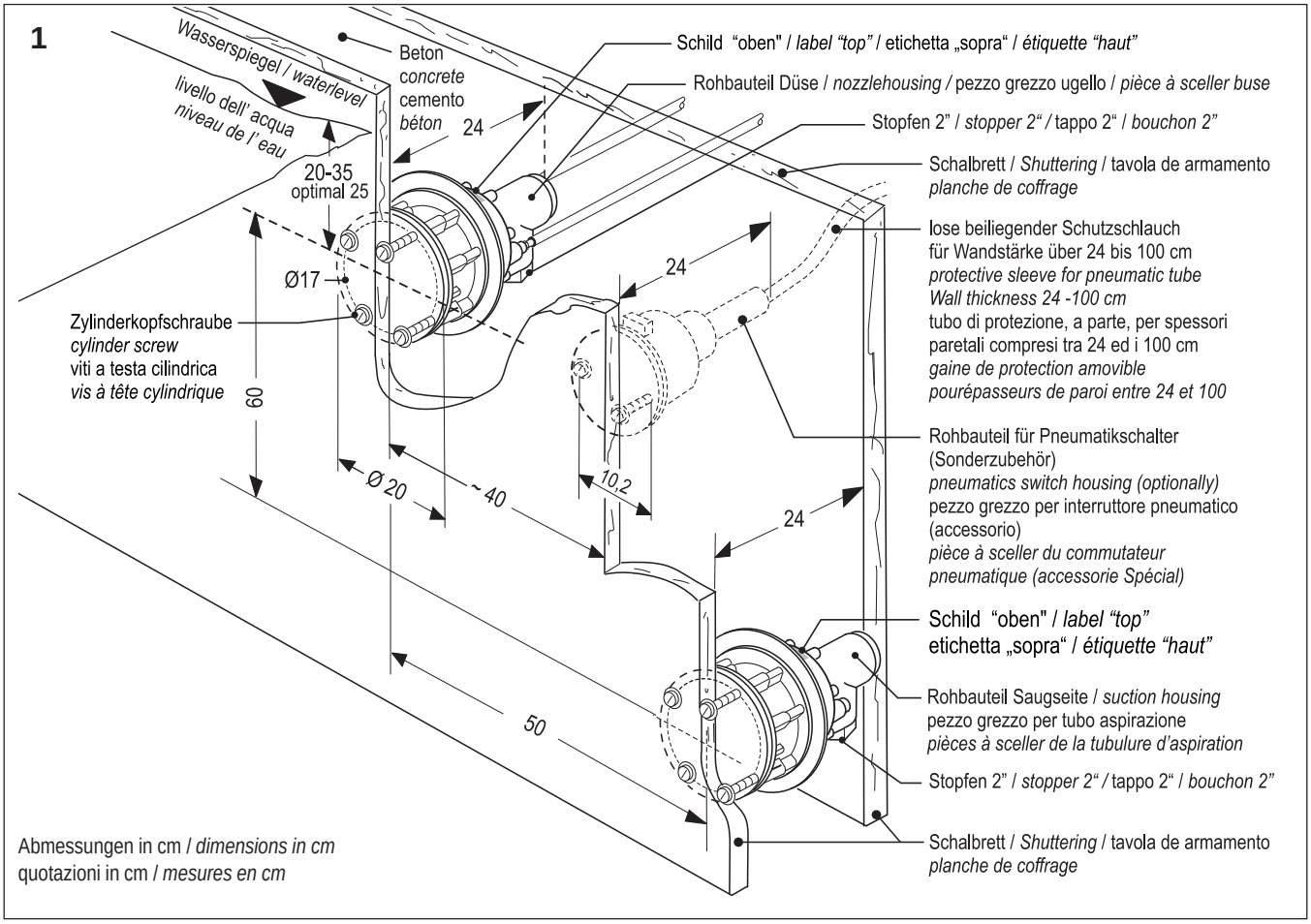
2 EINSETZEN DER ROHBAUTEILE IN DIE SCHALUNG

2 INSTALLING THE WALL NICHE IN CONCRETE SHUTTERED POOLS

2 INSTALLAZIONE DI PEZZI GREZZI NELL'ARMATURA

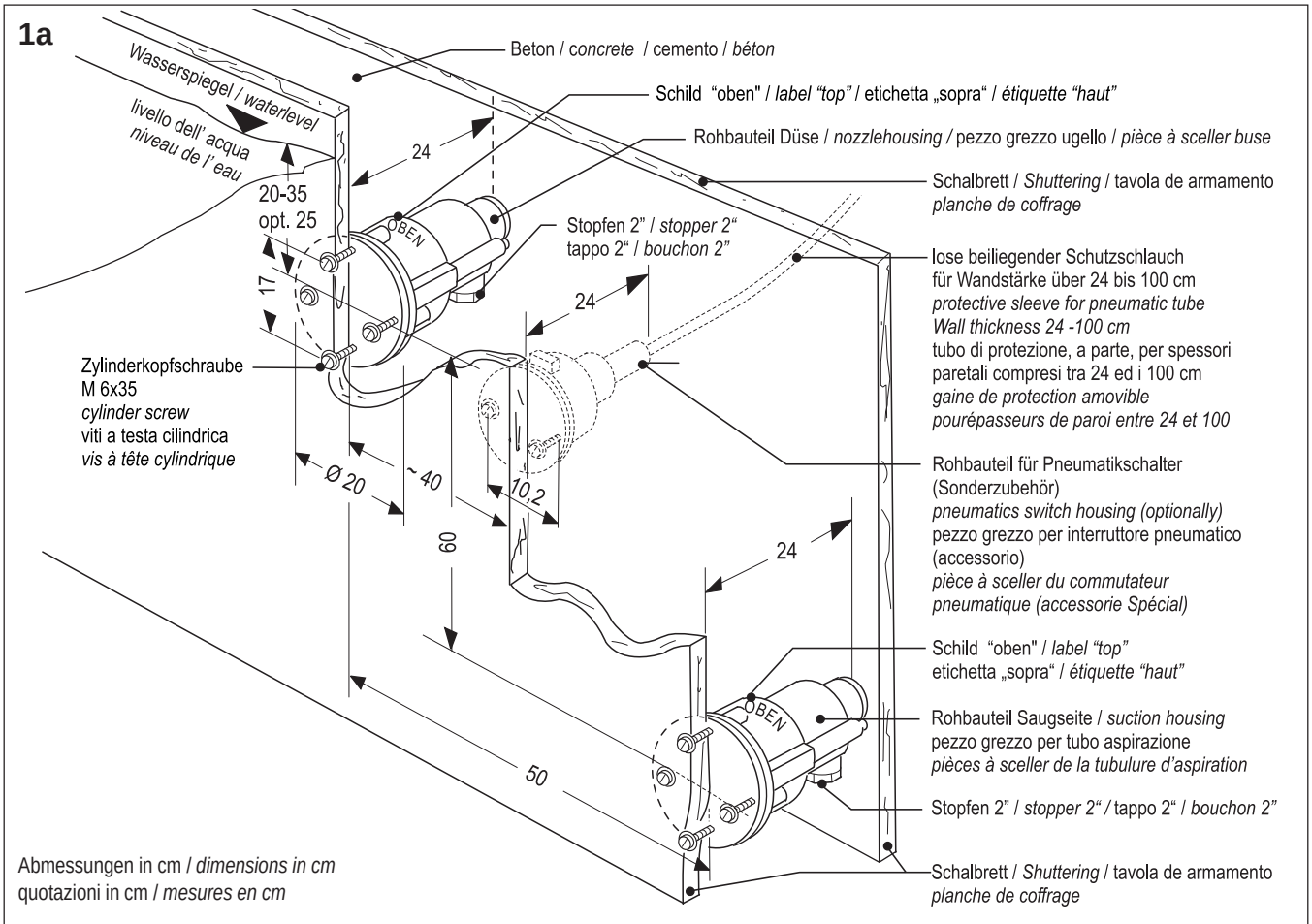
2 MONTAGE DES PIÈCES À SCELLER DANS LE COFFRAGE

1


Wasserspiegel / waterlevel
livello dell' acqua
niveau de l' eau
Beton
concrete
cemento
béton
24
20-35
optimal 25
Ø17
Zylinderkopfschraube
cylinder screw
viti a testa cilindrica
vis à tête cylindrique
60
Ø 20
~ 40
10,2
50
Schild "oben" / label "top" / etichetta „sopra" / étiquette "haut"
Rohbauteil Düse / nozzlehousing / pezzo grezzo ugello / pièce à sceller buse
Stopfen 2" / stopper 2" / tappo 2" / bouchon 2"
Schalbrett / Shuttering / tavola de armamento
planche de coffrage
lose beiliegender Schutzschlauch
für Wandstärke über 24 bis 100 cm
protective sleeve for pneumatic tube
Wall thickness 24 -100 cm
tubo di protezione, a parte, per spessori
paretali compresi tra 24 ed i 100 cm
gaine de protection amovible
pourépasseurs de paroi entre 24 et 100
Rohbauteil für Pneumatikschalter
(Sonderzubehör)
pneumatics switch housing (optionally)
pezzo grezzo per interruttore pneumatico
(accessorio)
pièce à sceller du commutateur
pneumatique (accessorie Spécial)
Schild "oben" / label "top"
etichetta „sopra" / étiquette "haut"
Rohbauteil Saugseite / suction housing
pezzo grezzo per tubo aspirazione
pièces à sceller de la tubulure d'aspiration
Stopfen 2" / stopper 2" / tappo 2" / bouchon 2"
Schalbrett / Shuttering / tavola de armamento
planche de coffrage

Abmessungen in cm / *dimensions in cm*
quotazioni in cm / *mesures en cm*

1a


Wasserspiegel / waterlevel
livello dell' acqua
niveau de l' eau
20-35
opt. 25
17
24
OBEN
Zylinderkopfschraube
M 6x35
cylinder screw
viti a testa cilindrica
vis à tête cylindrique
Ø 20
~ 40
10,2
60
50
Beton / concrete / cemento / béton
Schild "oben" / label "top" / etichetta „sopra" / étiquette "haut"
Rohbauteil Düse / nozzlehousing / pezzo grezzo ugello / pièce à sceller buse
Schalbrett / Shuttering / tavola de armamento
planche de coffrage
Stopfen 2" / stopper 2"
tappo 2" / bouchon 2"
lose beiliegender Schutzschlauch
für Wandstärke über 24 bis 100 cm
protective sleeve for pneumatic tube
Wall thickness 24 -100 cm
tubo di protezione, a parte, per spessori
paretali compresi tra 24 ed i 100 cm
gaine de protection amovible
pourépasseurs de paroi entre 24 et 100
Rohbauteil für Pneumatikschalter
(Sonderzubehör)
pneumatics switch housing (optionally)
pezzo grezzo per interruttore pneumatico
(accessorio)
pièce à sceller du commutateur
pneumatique (accessorie Spécial)
Schild "oben" / label "top"
etichetta „sopra" / étiquette "haut"
Rohbauteil Saugseite / suction housing
pezzo grezzo per tubo aspirazione
pièces à sceller de la tubulure d'aspiration
Stopfen 2" / stopper 2" / tappo 2" / bouchon 2"
Schalbrett / Shuttering / tavola de armamento
planche de coffrage

Abmessungen in cm / *dimensions in cm*
quotazioni in cm / *mesures en cm*

2.1 MONTAGE

Ausführung ABS (Bild 1)
Ausführung Rotguss (Bild 1a)

Funktion

Schrauben Sie das Düsenmantelgehäuse so in die Schalung, dass das rote Schild mit Text „oben“ nach oben zeigt.

Bauen Sie bei dem Gerätetyp LIDO2 das zweite Düsen-Rohbauteil in einem seitlichen Abstand von 1,5 m ein.
Bringen Sie das Rohbauteil für den Pneumatik-Schalter (Sonderzubehör) vorzugsweise in der Nähe der Düsen ein.
Setzen Sie die Rohbauteile bündig mit der Beckenwand ein (Beton).
Erhält das Becken für eine Folienauskleidung einen Putz- oder Dämmplattenauftrag, so müssen Sie das Düsenmantelgehäuse um die Putz- bzw. Dämmplattenstärke vorziehen.
Entfernen Sie die Schutzkappen erst vor dem Fliesen.

2.1 Installation

Version ABS (fig. 1)
Red bronze version (Fig. 1a)

Function

Position the wall niche ensuring that the red label ,,Oben” (TOP) is on top and the cast lug uppermost.

If the JETSTREAM LIDO2 is to be fitted with two jets, the second component should be located at a lateral distance approximately 1.5 m from the first.
It is advisable to make provision for protecting the pneumatic tube and air inlet tubes by placing in protective conduit or through adjacent cable/ventilation ducts.
Position first stage wall and wall components flush with structural concrete.
In the case of a concrete/liner pool first stage components may project in order to compensate for cement render or liner insulation thickness.
Remove protective covers only when ready to lay tiles / mosaics.

2.1 Montaggio

Esecuzione ABS (Fig. 1)
Esecuzione bronzo (Fig. 1a)

Funzione

Avviti così il pezzo grezzo nella cassaforma con l’insegna rossa con testo“oben“ verso alto.

Se il JETSTREAM LIDO2 è dotato di due ugelli, il secondo pezzo grezzo per ugello deve venire installato ad una distanza di circa 1.5 m.
Installare i pezzi grezzi a pari con la parete. Eliminare le ricoperture di protezione solo prima della posa dell piastrelle. Nel caso di vasche rivestite, lasciare sporgere i pezzi rezzi dall parete della misura pari allo spessore dell’intonaco o dell’isolamento. I pezzi grezzi devono essere accessibili dalla parts esterna della vasca, di modo che successivamente possano venire installate le tubature ed i tubi per l’aspirazione dell’aria. Installare il pezoo grezzo per l’interruttore pneumatico (accessorio) nelle vicinanze dell’ugello.

2.1 Montage

Exécution en ABS (Fig 1)
Exécution en bronze au zinc (Fig.1a)

Fonction

Positionner la pièce à sceller dans le coffrage de telle manière que l’étiquette rouge „haut“ (Oben) se trouve en haut à la verticale

So le JETSTREAM LIDO2 recoit 2 buses, la seconde pièce à sceller doit être montée avec un écart latéral d’env.
1.5 m. Placer la pièce à sceller pour le commutateur pneumatique (accessoire spécial) de préférence au niveau de la première buse. Monter les pièces à sceller à surface plane avec la paroi de béton. Retirer la protection seulement avant la pose des carrelages. Si le bassin reçoit pour un revêtement liner des plaques d’enduit et d’isolation, il faut avancer le boîtier de la pièce à sceller de l’épaisseur de ces plaques. Les pièces à sceller doivent être accessibles d’extérieur du bassin afin de permettre le montage ultérieur des tubes et des tuyaux d’aspiration d’air.

2.2 Fliesenplan

Fliesen Sie die Rohbauteile bis zu ihrer Innenkante.
Putz- und Fliesenausgleich 6 cm.
Ausführung ABS (Bild 2)
Ausführung Rotguss (Bild 2a)

2.2 Tile plan

Render and tile to inner edge.
Render & tile 6 cm max.

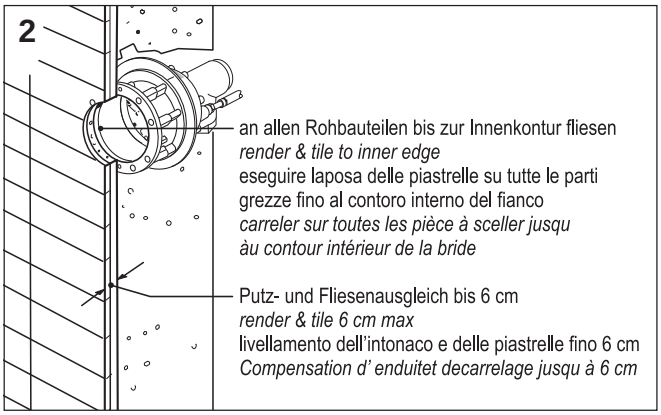
ABS version (Fig. 2)
Red bronze version (Fig. 2a)

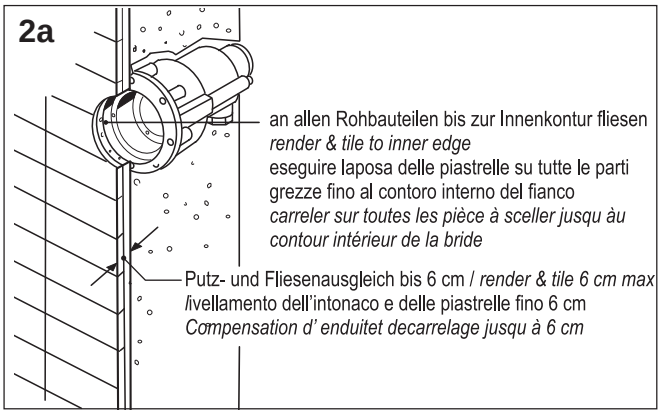
2.2 Schema per la piastrellatura

Eseguire la posa della piastrelle fino al contorno interno, livellamento dell’intonaco e delle piastrelle fino 6 cm
Esecuzione ABS (Fig. 2)
Esecuzione bronzo (Fig. 2a)

2.2 Plan de carrelage

Carreler jusqu’au contour intérieur de la pièce à sceller. Compensation d’enduit et de carrelage jusqu’à 6 cm.
Exécution en ABS (Fig. 2). Exécution en bronze au zinc (Fig. 2a)


2
an allen Rohbauteilen bis zur Innenkontur fliesen
render & tile to inner edge
eseguire laposa delle piastrelle su tutte le parti grezze fino al contoro interno del fianco
carreler sur toutes les pièce à sceller jusqu au contour intérieur de la bride
Putz- und Fliesenausgleich bis 6 cm
render & tile 6 cm max
livellamento dell’intonaco e delle piastrelle fino 6 cm
Compensation d’ enduitet decarrelage jusqu à 6 cm


2a
an allen Rohbauteilen bis zur Innenkontur fliesen
render & tile to inner edge
eseguire laposa delle piastrelle su tutte le parti grezze fino al contoro interno del fianco
carreler sur toutes les pièce à sceller jusqu àu contour intérieur de la bride
Putz- und Fliesenausgleich bis 6 cm / render & tile 6 cm max
livellamento dell’intonaco e delle piastrelle fino 6 cm
Compensation d’ enduitet decarrelage jusqu à 6 cm

2.3 Becken mit Folienauskleidung

Ordnen Sie Klemmrahmen, die Dichtungen aus Folienmaterial und die Gummidichtung nach Bild 3/3a an.
Ausführung ABS (Bild 3)
Ausführung Rotguss (Bild 3a)

2.3 Pools with plastic liner

Position the wall niches of the jet nozzles as shown in the drawings.

ABS version (Fig. 3)
Red bronze version (Fig. 3a)

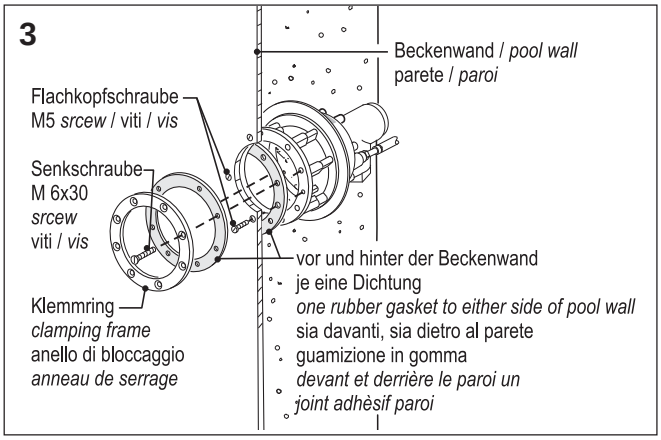
2.3 Piscinas con rivestimento con laminato

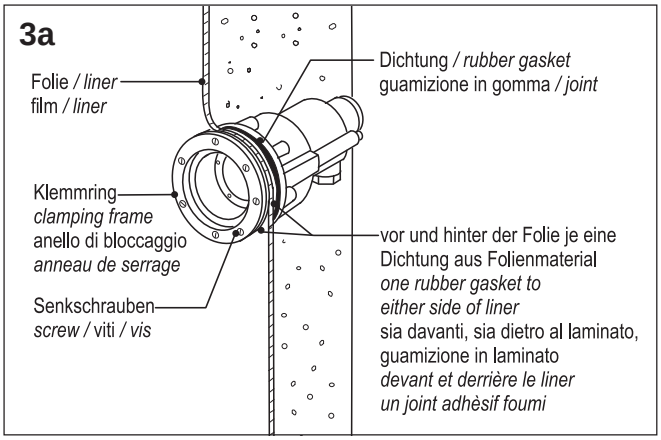
Montare l´anello di bloccaggio con le relative guarnizioni sia davanti e dietro come da fig. 3/3a.
Esecuzione ABS (Fig. 3)
Esecuzione bronzo (Fig. 3a)

2.3 Bassins avec revêtement de liner ou polyester

Proceder comme montré en fig. 3/3a.

Exécution en ABS (Fig. 3), Exécution en bronze au zinc (Fig. 3a)





2.4 Stahl-, Alu- und Polyesterbecken

Ausführung in ABS (Bild 4)
Ausführung in Rotguss (Bild 4a)

2.4 Steel, aluminum and polyester pools

ABS version (Fig. 4)
Red bronze version (Fig. 4a)

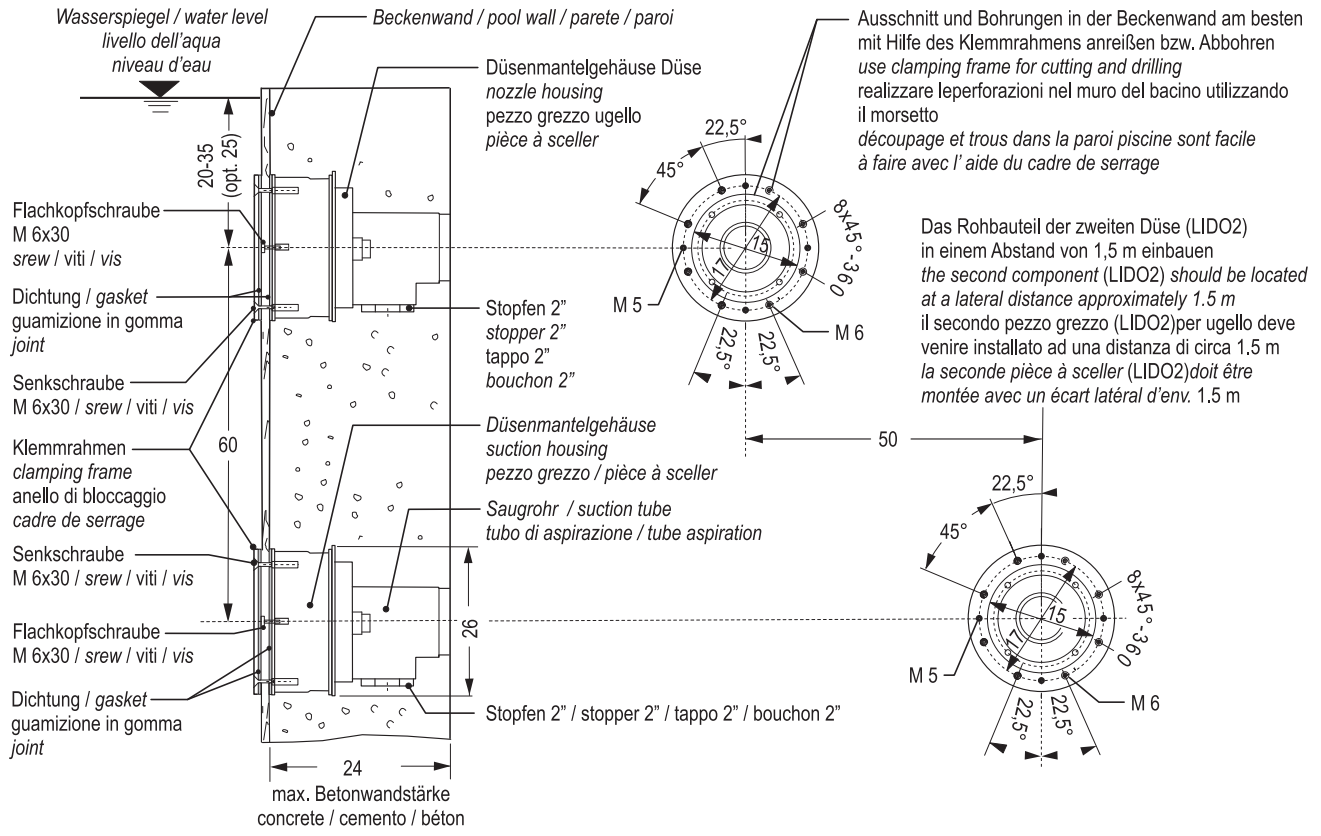
2.4 Piscinas con rivestimento in materiale plastico o vasca finita

Esecuzione ABS (Fig.4)
Esecuzione bronzo (Fig. 4a)

2.4 Piscines d'acier, d'aluminium et de revêtement Polyester

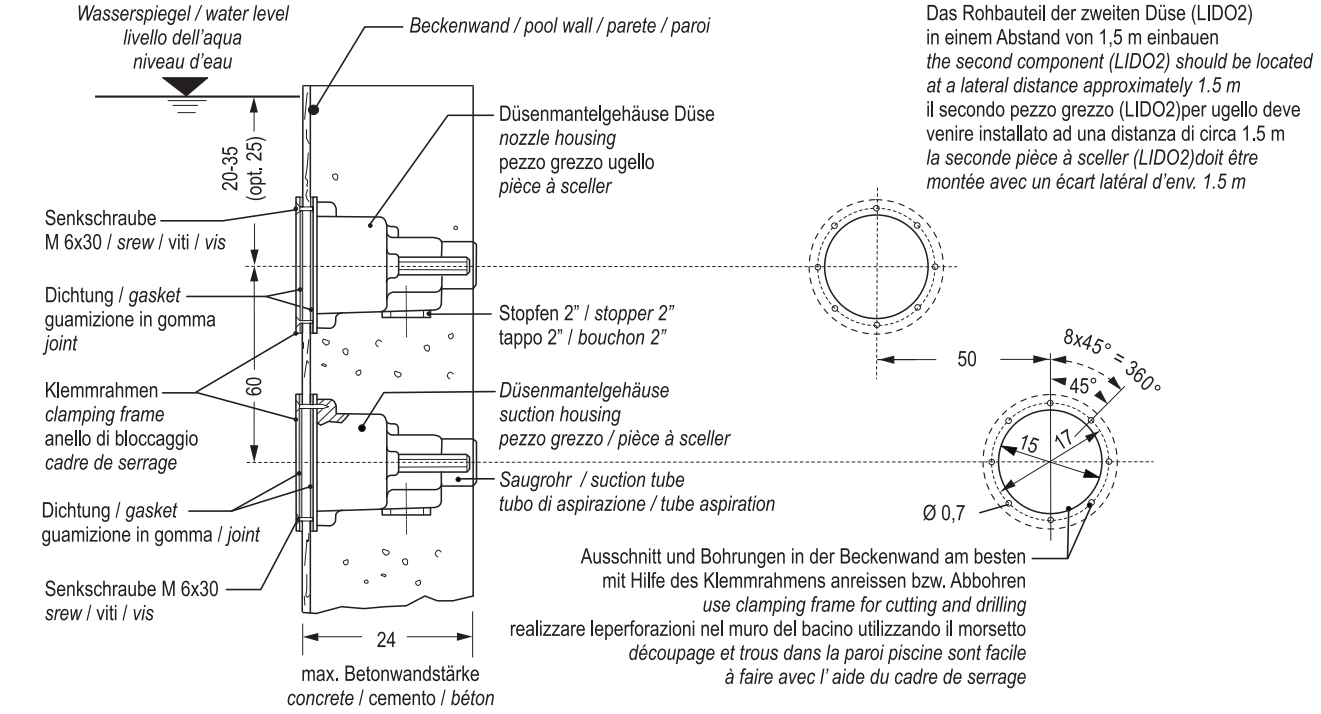
Exécution en ABS (Fig. 4)
Exécution en bronze au zinc (Fig. 4a)

4


Wasserspiegel / water level
livello dell'aqua
niveau d'eau
Beckenwand / pool wall / parete / paroi
Düsenmantelgehäuse Düse
nozzle housing
pezzo grezzo ugello
pièce à sceller
Ausschnitt und Bohrungen in der Beckenwand am besten mit Hilfe des Klemmrahmens anreißen bzw. Abbohren
use clamping frame for cutting and drilling
realizzare leperforazioni nel muro del bacino utilizzando il morsetto
découpage et trous dans la paroi piscine sont facile à faire avec l' aide du cadre de serrage
20-35 (opt. 25)
Flachkopfschraube M 6x30
srew / viti / vis
Dichtung / gasket
guamizione in gomma
joint
Senkschraube M 6x30 / srew / viti / vis
Klemmrahmen
clamping frame
anello di bloccaggio
cadre de serrage
60
Stopfen 2"
stopper 2"
tappo 2"
bouchon 2"
Düsenmantelgehäuse
suction housing
pezzo grezzo / pièce à sceller
Saugrohr / suction tube
tubo di aspirazione / tube aspiration
26
Stopfen 2" / stopper 2" / tappo 2" / bouchon 2"
24
max. Betonwandstärke
concrete / cemento / béton
22,5°
45°
8x45° -360
15
17
M 5
M 6
Das Rohbauteil der zweiten Düse (LIDO2) in einem Abstand von 1,5 m einbauen
the second component (LIDO2) should be located at a lateral distance approximately 1.5 m
il secondo pezzo grezzo (LIDO2)per ugello deve venire installato ad una distanza di circa 1.5 m
la seconde pièce à sceller (LIDO2)doit être montée avec un écart latéral d'env. 1.5 m
50

Abmessungen in cm / *dimensions in cm* / quotazioni in cm / *mesures en cm*

4a


Wasserspiegel / water level
livello dell'aqua
niveau d'eau
Beckenwand / pool wall / parete / paroi
Düsenmantelgehäuse Düse
nozzle housing
pezzo grezzo ugello
pièce à sceller
20-35 (opt. 25)
Senkschraube M 6x30 / srew / viti / vis
Dichtung / gasket
guamizione in gomma
joint
Klemmrahmen
clamping frame
anello di bloccaggio
cadre de serrage
60
Dichtung / gasket
guamizione in gomma / joint
Senkschraube M 6x30
srew / viti / vis
Stopfen 2" / stopper 2"
tappo 2" / bouchon 2"
Düsenmantelgehäuse
suction housing
pezzo grezzo / pièce à sceller
Saugrohr / suction tube
tubo di aspirazione / tube aspiration
24
max. Betonwandstärke
concrete / cemento / béton
Das Rohbauteil der zweiten Düse (LIDO2) in einem Abstand von 1,5 m einbauen
the second component (LIDO2) should be located at a lateral distance approximately 1.5 m
il secondo pezzo grezzo (LIDO2)per ugello deve venire installato ad una distanza di circa 1.5 m
la seconde pièce à sceller (LIDO2)doit être montée avec un écart latéral d'env. 1.5 m
50
8x45° = 360°
45°
15
17
Ø 0,7
Ausschnitt und Bohrungen in der Beckenwand am besten mit Hilfe des Klemmrahmens anreissen bzw. Abbohren
use clamping frame for cutting and drilling
realizzare leperforazioni nel muro del bacino utilizzando il morsetto
découpage et trous dans la paroi piscine sont facile à faire avec l' aide du cadre de serrage

Abmessungen in cm / *dimensions in cm* / quotazioni in cm / *mesures en cm*

2.5 Pneumatikschalter einbauen

Ausführung ABS und Rotguss (Bild 5)

2.5 Pneumatic switch

ABS version and red bronze version (Fig. 5)

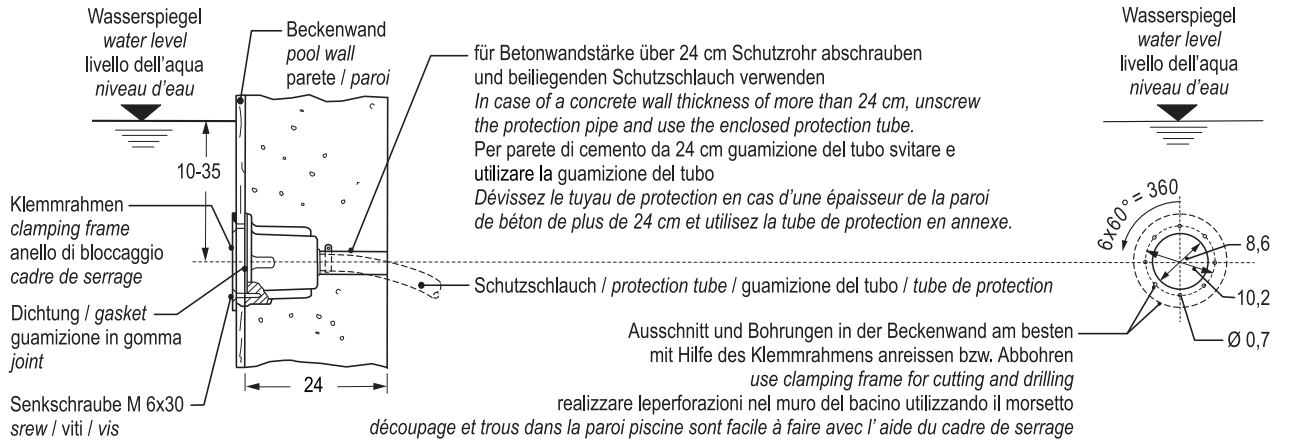
2.5 Interruttore pneumatico dalla piscina

Esecuzione ABS e bronzo (Fig. 5)

2.5 Commutateur Pneumatique à partir du Bassin (Accessoire)

Exécution ABS et bronze au zinc (Fig. 5)

5


Wasserspiegel
water level
livello dell'aqua
niveau d'eau
Beckenwand
pool wall
parete / paroi
10-35
Klemmrahmen
clamping frame
anello di bloccaggio
cadre de serrage
Dichtung / gasket
guamizione in gomma
joint
Senkschraube M 6x30
srew / viti / vis
24
für Betonwandstärke über 24 cm Schutzrohr abschrauben
und beiliegenden Schutzschlauch verwenden
In case of a concrete wall thickness of more than 24 cm, unscrew
the protection pipe and use the enclosed protection tube.
Per parete di cemento da 24 cm guamizione del tubo svitare e
utilizare la guamizione del tubo
Dévissez le tuyau de protection en cas d'une épaisseur de la paroi
de béton de plus de 24 cm et utilisez la tube de protection en annexe.
Schutzschlauch / protection tube / guamizione del tubo / tube de protection
Ausschnitt und Bohrungen in der Beckenwand am besten
mit Hilfe des Klemmrahmens anreissen bzw. Abbohren
use clamping frame for cutting and drilling
realizzare leperforazioni nel muro del bacino utilizzando il morsetto
découpage et trous dans la paroi piscine sont facile à faire avec l' aide du cadre de serrage
Wasserspiegel
water level
livello dell'aqua
niveau d'eau
6x60° = 360
8,6
10,2
Ø 0,7

Abmessungen in cm / *dimensions in cm* / quotazioni in cm / *mesures en cm*

3 ANGABEN NUR FÜR AUTORISIERTE PERSONEN

3.1 Vor der Inbetriebnahme

Die Sicherheitshinweise und Bedienungsanleitung müssen vor dem Aufstellen und der Inbetriebnahme aufmerksam gelesen werden.

3.2 Erstinbetriebnahme der Anlage

Vor jeder Inbetriebnahme sind die örtlichen Sicherheitsbestimmungen sowie die Sicherheitshinweise einzuhalten. Ist das Gerät komplett montiert und elektrisch angeschlossen, kann das Gerät in Betrieb genommen werden.

Achtung!

Warnung

Bevor Sie die uwe JETSTREAM Anlage in Betrieb nehmen, drehen Sie den Motor am Lüfterrad von Hand mehrmals durch.

Hinweise an den Betreiber:

Keine mangelhafte Anlage in Betrieb nehmen.

Sicherheitshinweise deutlich sichtbar anbringen.

Gebrauchsanweisung bereithalten. Wassertemperatur bis max. 35° C.

3 INSTRUCIONS FOR AUTHORIZED PERSONS ONLY

3.1 Before starting

Safety precautions and operating instructions must be carefully read and observed before setting up and operating.

3.2. First time operation

Before operating, local safety requirements must be met and safety precautions must be observed.
The unit must not be started up until it is completely assembled.

Warning!

Warning

Before operating the unit for the first time, rotate the pump by hand several times at the ventillating fan in the direction shown.

Do not set a defective unit into operation.

Display the Safety Instructions in a clearly visible manner.

Keep the Operating Instructions available. The water temperature must not exceed 35°C.

3 INFORMAZIONI SOLO PER PERSONE AUTORIZZATE

3.1 Prima della messa in funzione

Prima della messa in servizio, leggere attentamente le instruzioni per la sicurezza.

3.2 Prima messa in funzione dell'apparecchio

Prima di ogni messa in funzione, verificare la conformità con tutte le norme per la sicurezza e le istruzioni per la sicurezza.
Se l´apparecchiatura e´ montata e collegata correttamente alla rete elettrica e´possibile mettere in funzione.

Avvertenza!

Avvertenza

Prima di dare corrente per la prima volta al uweJETSREAM provare a far girare il motrore dal lato ventola per verificare che non sia bloccato.

Indicazioni per il gestore: non avviare impianti difettosi o manomessi. Esporre i maniera virilmente chiara le indicazioni di sicurezza.

Non gettare le istruzioni di uso e manutenzione.

Temperatura massima ammessa del acqua 35°C.

3 INFORMATIONS DESTINEES EXCLUSIVEMEN AUX PERSONNES AUTORISEES

3.1 Avant la mise en service

Les instructions de sécurité et le mode d'emploi doivent être lus attentivement avant l'installation et la mise en service de l'appareil.

3.2 Première mise en service de l'appareil

Il est impératif d'observer les prescriptions locales de sécurité ainsi que les instructions de sécurtié avant chaque mise en service de l'appareil. Une fois l'appareil monté complètement, le corps de la pompe remplie d'eau pour l'amorçage et branchements au circuit électrique réalisés, l'appreil peut être mis en service.

Attention!

Attention

Remarques à l'attention de

l'expoitant:

Ne pas mettre en service une installation défectueuse.

Placer les instructions de sécurité bien en vue.

Tenir le mode d'emploi à dispositon.

La température de l'eau ne doit pas dépasser 35°C.

4 Montage
Ausführung in ABS und in Rotguss (Bild 6)

4.1 Montage Düsenteil

Stecken Sie die Luftdüse (1) in das Rohbauteil (2), und schrauben Sie diese mit den Senkschrauben M 5 x 20 (3) fest. Legen Sie den O-Ring (4) in die Nut (5) des Rohbauteils (2).

4.2 Becken mit Folienauskleidung oder Fertigbecken

Bei allen Becken, die einen Klemmring (6) erfordern, legen Sie den Distanzring (7) zentrisch so über den Klemmring (6), daß die Eindrehung (8) oben liegt. Setzen Sie das Düsengehäuse (9) so in das Rohbauteil, daß die aufgedruckten Logos auf der Frontplatte lesbar (horizontal) angeordnet sind und sich die Gewindebohrungen (10) des Rohbauteils und die Senkbohrungen (11) des Düsengehäuses decken.
Schieben Sie das Düsengehäuse so weit in das Rohbauteil, bis bei gefließten Becken die Edelstahl-Frontplatte (12) des Düsengehäuses auf den Fließen aufliegt. Schieben Sie das Düsengehäuse so weit in das Rohbauteil, bis die Edelstahl-Frontplatte (12) in der Eindrehung (8) des Distanzringes (7) liegt. Drehen Sie die Senk-Schrauben (13) ein. Ziehen Sie diese nur leicht an.

4.3 Montage Einlaufseiher

Legen Sie den Einlaufseiher (14) zentrisch so über das Rohbauteil (15), daß sich die Gewindebohrungen des Rohbauteils und die Senkbohrungen des Einlaufseihers decken. Drehen Sie die Senkschrauben (16) ein.
Leicht anziehen.

4.4 Montage Luftansaugschlauch

Schieben Sie den Schlauch über den Schlauchnippel des Ventils.
Klemmen Sie den Schlauch mittels der Schlauchschellen fest. Dübeln Sie die Halter (39) so in die Wand, dass die Oberkante des Ventils (40) mindestens 5 cm über dem max. Wasserspiegel des Schwimmbeckens liegt.

Hinweis!

Warnung

Das Ventil (40) fängt einen eventuell vorkommenden Rückstau ab.
Der z.B. bei Verwendung des Massageschlauches, der Düse für Rückenmassage oder bei mutwilligem Verschliessen der Düse entstehen kann. Das Ventil verhindert, dass Wasser aus dem Luftansaugschlauch spritzt.

4 Mounting
ABS version and red bronze version (Fig. 6)

4.1 Mounting the nozzle assembly

Guide the air nozzle (1) into the wall fitting (2) and secure with countersunk screws (M 5 x 20) (3).
Fit the O-ring (4) in the groove (5) of the wall fitting (2).

4.2 Pools with plastic liner or prefabricated pools

In the case of liner pools or pre-fabricated pools, i.e. pools requiring a clamping ring (6), the distance ring (7) should be placed centrally over the clamping ring (6) in such a way that the recessed section (8) is topmost.
Insert the nozzle housing (9) into the wall fitting ensuring that the coutersunk holes (11) on the nozzle housing line up with the threaded holes in the wall fitting (10).
Now push the nozzle housing into the wall fitting so that the stainless steel front plate (12) of the nozzle housing rests against the tiles in the case of tiled/mosaic pools, or fits into the recess (8) if the distance ring is used.
Insert the countersunk screws (13) and screw in without over tightening.

4.3 Mounting the intake screen

Centre the intake screen (14) on the wall fitting (15) in such a way that the threaded holes in the wall fitting are in line with the countersunk holes of the intake screen.
Insert countersunk screws (16) without over tightening.

4.4 Installing the air inlet fittings

Push the tube over the straight connector of the valve.
Secure the tube with the pipe clamp.
Fix the clip (32) to the pool wall in such a way that the opening of the air inlet fitting (33) is at least 5 cm above the maximum water level of the pool.

Note!

Warning

The purpose of the air inlet fitting (40) is to absorb back pressure generated by use of the massage attachments, and to prevent water spraying out of the air inlet fitting.

4 Montaggio
Esecuzione ABS e bronzo (Fig. 6)

4.1 Montaggio degli ugelli

Inserire l'ugello per l'aria (1) nell'elemento incassato nella costruzione grezza (2) e avvitarlo saldamente con le viti a testa svasata M 5 x 20 (3). Inserire l'anello „O-Ring" (4) nella scanalatura (5) nell'elemento incassato (2).

4.2 Montaggio della parte ugello

Nelle piscine con rivestimento in foglio o prefabbricate, cio è in tutte le piscine che necessitano di un anello di serraggio (6), l'anello distanziatore (7) viene posto centrato sopra l'anello di serraggio (6) in modo che l'avvitamento (8) si trovi sopra. Inserire il corpo dell' ugello (9) nell'elemento incassato in modo che i fori filettati (10) nell'elemento collimino con i fori svasati (11) del corpo dell'ugello.
Inserire il corpo dell'ugello nell'elemento incassato fino al punto in cui la piastra frontale in acciaio legato (12) del corpo dell'ugello, nelle piscine piastrellate, poggi sulle piastrelle oppure, usando un'anello distanziatore (7), si trovi dentro l'avvitamento (8). Avvitare le viti a testa svasata (13) stringendole appena.

4.3 Montaggio del filtro d'immissione

Porre il filtro d'immissione (14) centrato sopra l'elemento incassato (15) in modo da fare collimare i fori filettati nell'elemento incassato con i fori svasati nel filtro d'immissione. Avvitare le viti a testa svasata (16) stringendole appena.

4.4 Montaggio dei tubi flessibili di asperazione aria

Inserive il tuobo sopra il nipplo della valvola.
Serrare il tubo flessibile con le fasette stringitubo allegate.
Incavigliare i sostegni (39) ad una parete in modo tale che lo spigolo superiore della valvola (40) si trovi ad almeno 5 cm sopra il nivello massimo dell'acqua della piscina.

Istruzioni!

Avvertenza

La valvola (40) ha il compito di intercettare il ristagno che si crea usando il flessibile di massaggio risp. il getto per il massaggio della schiena, oppure in caso di otturazione intenzionale dell'ugello e inoltre di impedire che l'acqua schizzi dal tubo di aspirazione dell aria.

4 Montage
Exécution en ABS en bronze au zinc (Fig. 6)

4.1 Montage de la buse

Introduire la buse (1) dans la pièce à sceller (2) et serrer celle-ci avec une vis hexagonale M 5 x 20 (3).
Introduire le joint torique (4) dans la rainure (5) dans la pièce à sceller (2).

4.2 Bassins avec revêtement de liner

Pour des bassins avec revêtement liner ou des bassins préfabriqués, c'est-à-dire pour tous le bassins qui nécessitent un anneau de serrage (6), l'anneau d'écartement (7) est placé centralement sur l'anneau de serrage (6) de telle manière que la gorge (8) se trouve au-dessus.
Glisser le boîtier de la buse (9) dans la piéce à sceller de telle manière que les trous (10) de la pièce à sceller coincident avec les trous (11) du boîtier de la buse. Introduire le boîtier de la buse dans la pièce à sceller jusqu'à ce que la plaque avant en acier spécial (12) du boîtier de la buse repose sur les carreaux lorsqu'il s'agit d'un bassin carrelé, ou repose dans la gorge (8) lorsqu'on utilise l'anneau d'écartement (7). Introduire les vis à tête conique (13) et ne serrer que légèrement.

4.3 Montage de la crepine

Poser la crépine (14) centralement audessus de la pièce à sceller (15) de telle manière que les trous dans la pièce à sceller coincident avec les trous de la crépine. Introduire les vis à tête conique (16) et ne serrer que légèrement.

4.4 Montage du tuyau d'aspiration d'air

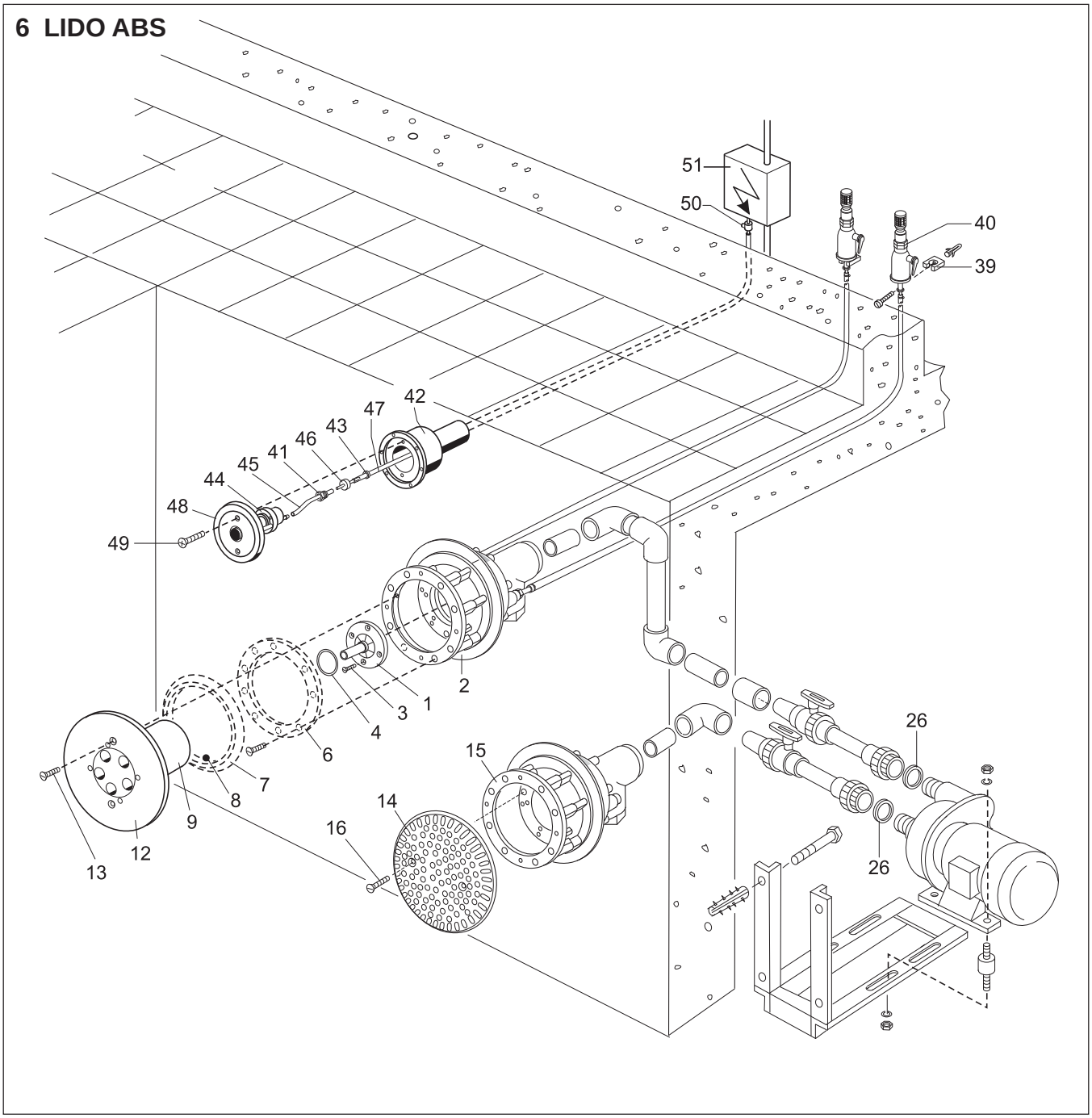
Equiper l'extrêmité du tuyau d'aspiration d'air de la soupape de retenue.
Cheviller le support (39) à la paroi de telle manière que le bord supérieure de la soupape (40) se trouve au moins à 5 cm au-dessus du niveau max. de l'eau de bassin. Introduire le raccord de la soupape dans le tuyau. Fixer le tuyau avec le collier de serrage.

Recommandation!

Attention

La soupape doit retenir le reflux qui apparaît lors de l'utilisation du tuyau de massage et de la buse pour le massage du dos, ou lors de la fermeture intentionnelle de la buse, et doit empêcher que de l'eau ne jaillisse du tuyau d'aspiration d'air.

6 LIDO ABS



Das Ventil ist nur solange dicht, solange sich keine Ablagerungen oder Haare darin festsetzen. Deshalb das Ventil unbedingt über dem Wasserspiegel anbringen.
Je kürzer der Luftansaugschlauch, desto geringer ist sein Widerstand und desto höher ist der Luftdurchsatz.

The valve will only function properly as long as no hair/debris or lime deposit accumulates within it.
Therefore the valve has to be fixed above water level.
Shorten the air inlet tube if it is longer as necessary.
The shorter the tube, the lesser the resistance and the higher the volume of air flow.

Una valvola è a tenuta ermetica solo finch, non vi si infiltrano peli o altri depositi, da cui la nostra direttiva di applicare la valvola sopra il livello dell'acqua.
Se i tubi flessibili di aspirazione dell'aria sono più lunghi del necessario, conviene accorciarli aila misura richiesta.
Più corto il flessibile di aspirazione, tanto minore è la sua resistenza e tanto maggiore e la portata d'aria.

Une soupape est hermétiquement étanche tant que des cheveux ou autre dépôts ne s'y déposent pas.
Monter la soupape impérativement au-dessus du niveau de l'eau.
Si le tuyau d'aspiration d'air est trop long, il faut le couper jusqu'à ce qu'il ait la longueur nécessaire. Plus le tuyau d'aspiration d'air est court, plus la résistance à l'aspiration est faible, vous gagnez ainsi un plus grand débit d'air.

4.5 Pneumatikschalter in der Beckenwand (Zubehör)

Ausführung in ABS und in Rotguss (Bild 7)

Drehen Sie die Druckschraube (41) aus dem Rohbauteil (42) heraus. Entfernen Sie die Dichtscheibe. Belassen Sie aber unbedingt die Dichtung (43) in der Verschraubung. Nehmen Sie den kurzen Schaltschlauch (45) des Pneumatik-Schalters (44), ziehen Sie diesen durch die Druckschaube (41), und stecken Sie diesen auf den Schlauchnippel des Schlauch-Verbindungstückes (46). Stecken Sie auf den anderen Schlauchnippel des Schlauch-Verbindungstückes (46) den langen Pneumatikschlauch (47), und schieben Sie diesen durch die zentrische Verschraubung im Rohbauteil nach hinten in den Beckenumgang.

Schieben Sie das Schlauch-Verbindungstück (46) in die Verschraubung am Rohbauteil (42), und drehen Sie die Druckschraube (41) wieder ein. Bitte anziehen. Schieben Sie das Schaltergehäuse (48) so in das Rohbauteil, daß der Flansch an der Beckenwand anliegt und daß sich die Gewindebohrungen des Rohbauteils mit des Senkbohrungen im Schaltergehäuse decken. Drehen Sie die Senkschrauben (49) ein. Ziehen Sie diese leicht an. Stecken Sie den im Beckenumgang befindlichen Schaltschlauch, nachdem Sie ihn auf die erforderliche Länge gebracht haben, auf das freie Ende des T-Stückes (50) am Steuerkasten (51).

4.5 Pneumatic switch operable from pool

Version ABS and red bronze (Fig. 7)

Turn gland nut (41) anti-clockwise in order to remove it together with blank sealing disc from wall fitting whilst ensuring that the rubber sealing washer (43) remains inside the gland aperture in wall fitting (42).

Thread free end of the 10 m length of pneumatic tube (40) through the gland aperture from within the pool.

On the pneunatic switch is a short length of pneumatic tube (45).

Thread this through the gland nut (41), soften end of tube and fix to the free end of the tube connector (46).

Replace and tighten the gland nut (41), having ensured that tube connector (46) is flush against the rubber sealing washer in the housing (42) .

Coil surplus pneumatic tube (45) around rear end of switch assembly (44). Push the switch assembly (43) into the fitting so that the outer faceplate (48) is in contact with the pool wall ensuring that the pneumatic tube does not get crushed.

Line up the countersunk holes in the switch assembly with the threaded holes in the wall fitting (42) and insert the countersunk screws (49) without overtightening.

4.5 Interruttore pneumatico dalla piscina (Accessorio)

Esecuzione in ABS e in bronzo (Fig. 7)

Girandola a sinistra, togliere la vite premente (41) dall'elemento incassato (42) ed eliminare la rondella di tenuta, lasciando però assolutamente la guarnizione (43) nell'avvitamento. Come indicato in figura, far passare attraverso la vite premente (41) il tubetto corto di commutazione (45) che si trova sull'interruttore pneumatico (44) ed attaccarlo ad uno dei nippli per tubo sul pezzo di raccordo (46).

Attaccare all'altro nipplo il tubo flessibile di commutazione lungo allegato (47) e farlo passare nella galleria attraverso l'avvitamento centrico nell'elemento incassato.

Inserire ora il pezzo di raccordo (46) nell'avvitamento nell'ele-mento incassato (42), riavvitare la vite premente (41) e stringerla. Inserire il corpo dell'intertuttore (48) nell'elemen-to incassato fino al punto in cui la flangia esterna tocca la parete della piscina. Verificare che i fori filettati nell'ele-mento incassato collimino con i fori svasati del corpo dell'interruttore. Avvitare le viti a testa svasata (49) stringendole solo lievemente. Dopo averlo ridotto alla lunghezza necessaria, attaccare il tubo flessibile di commutazione, che si trova nelia galleria, all'estremità libera della derivazione a T (50) sulla cassetta di comando (51).

4.5 Commutateur pneumatique à partir du bassin (accessoire)

Exécution en ABS en bronze au zinc (Fig. 7)

Retirer le presse-étoupe (41) de la pièce à sceller (42) en le tournant vers la gauche et enlever la rondelle plastique d'étanchéité, mais laisser obligatoirement le joint caoutchouc (43) dans le raccord. Faire passer le petit tuyau de commande (45), qui se trouve au commutateur pneumatique (44), par le presse-étoupe (41) comme cela est indiqué plus haut, puis le fixer sur l'un des raccords qui se trouve sur le disque-raccord du tuyau (46).

Fixer le grand tuyau de commande (47) sur l'autre raccord, puis le faire passer dans le pourtour du bassin par l'arrière du raccord central de la pièce à sceller.

Placer à présent le disque-raccord (46) dans l'orifice de la pièce à sceller (42), remettre le presse-étoupe (41) et serrer fortement. Introduire le boîtier (48) dans la pièce à sceller jusqu'à ce que la collerette extérieure touche la paroi du bassin. Veiller à ce que les perforations dans la pièce à sceller coincident avec celles du boîtier. Introduire et ne serrer que légèrement les vis à tête conique (49).

Après lui avoir donné la longueur nécessaire, mettre le tuyau de commande, qui se situe dans le pourtour du bassin, sur l'extrêmité libre du raccord en T (50) qui se trouve sur le boîtier de commande (51).

4.7 Anschluss Steuerkasten

Ausführung ABS und Ausführung Rotguss (Bild 7)

Der Steuerkasten (51) sollte entweder in einem trockenen Umgang oder in einem angrenzenden Raum untergebracht werden.

Der Anschluss ist nach DIN VDE 0100 Teil 702 auszuführen.

In die Netzzuleitung ist sowohl ein Hauptschalter, mit dem das Gerät allpolig vom Netz getrennt werden kann, als auch ein FI-Schalter vorzusehen. (siehe Hinweis: "An den Elektroinstallateur").

4.7 Mounting the control panel

Version ABS and red bronze (Fig. 7)

The control panel (51) must not be installed in a chamber.

It should be accommodated either in a dry walkway behind the pool wall or in an adjacent room. The connection must be effected carefully in accordance with EN 60335-2-41.

Both a power switch, with which the unit can be isolated from the power supply on all poles, and an earth leakage circuit breaker (R.C.C.B.) should be provided in this cable (see: "Information for the Electrician").

4.7 Montaggio cassetta di comando

Esecuzione in ABS e Esecuzione in bronzo (Fig. 7)

La cassetta di comando (51) deve essere installata in luogo asciutto oppure in una stanza in vicinanza.

L'attacco deve essere effettuato accuratamente secondo DIN VDE 0100, parte 702.

Bisogna prevedere in questo condotto sia un interruttore principale con il quale si può separare la macchina con tutti i poli della rete sia un interruttore FI (vedi foglio d'avvertenza „Per il elettricista").

4.7 Recommandation particulière

Exécution en ABS en bronze au zinc (Fig. 7)

Le coffret électrique ne doit pas être implanté dans un lieu humide. Il est à placer soit dans un endroit sec soit dans une pièce avoisinante. Effectuez le raccordement en respectant les normes en viguer, notamment les normes DIN VDE 0100 partie 702 et les normes C 15.100. A cette conduite d'alimentation sera prevu un interrupteur central, avec lequel l'appareil peut être coupé du secteur, ainsi qu'un interrupteur différentiel de 30 mA. (voir page „A l'attention de l'électricien).

4 LIDO, LIDO2, Montage Pumpe, Saug- und Druckschlauch

Ausführung ABS (FIG. 7)

Die Pumpe sollte tiefer als der Wasserspiegel angebracht werden. Setzen Sie die Pumpe entweder mit einem Schwingmetall (Stossdämpfer) auf die Konsole oder, wenn Sie einen Sockel betonieren möchten, unterbauen Sie diesen entsprechend. Kleben Sie mit einem geeigneten Kleber den Saug- und Druckschlauch ein.

Funktion

Vergessen Sie dabei nicht die Dichtung (26) zwischen Schlauchnippel und Pumpenstutzen einzulegen.

4 LIDO, LIDO2, Assembly of pump, suction tube and pressure tube

ABS version (Fig. 7)

The pump should be assembled beneath the water level. If the pump is to be installed on a console/mounting bracket, supplied as an optional extra, it should be fitted to the pool wall beforehand with concrete wall fixings.

The pump should be secured with antivibration mountings.

Function

Do not forget to insert the gasket (26) between hose nipple and pump nipple.

4 LIDO, LIDO2, Montaggio Pompa, tubo flessibili di asperazione e tubo pressione Esecuzione ABS (Fig. 7)

La pompa deve essere mondata sotto il livello del'aqua.Posare la pompa o con uno smorzatore (ammortizzatore) sul appoggio, o se volete cementare un appoggio, bisogna sostenerlo adeguato. Attaccate con „TANGIT" il tubo flessibile d'aspirazione e di pressione nel manicotto di passaggio del pezzo greggio.

Funzione

Tra il flessibile di aspirazione e la pompa inserire la guarnizione (26)

4 LIDO, LIDO2, Montaje de la bomba, del tubo de aspira ción y del tubo de presión

Ejecución en ABS (Fig. 7)

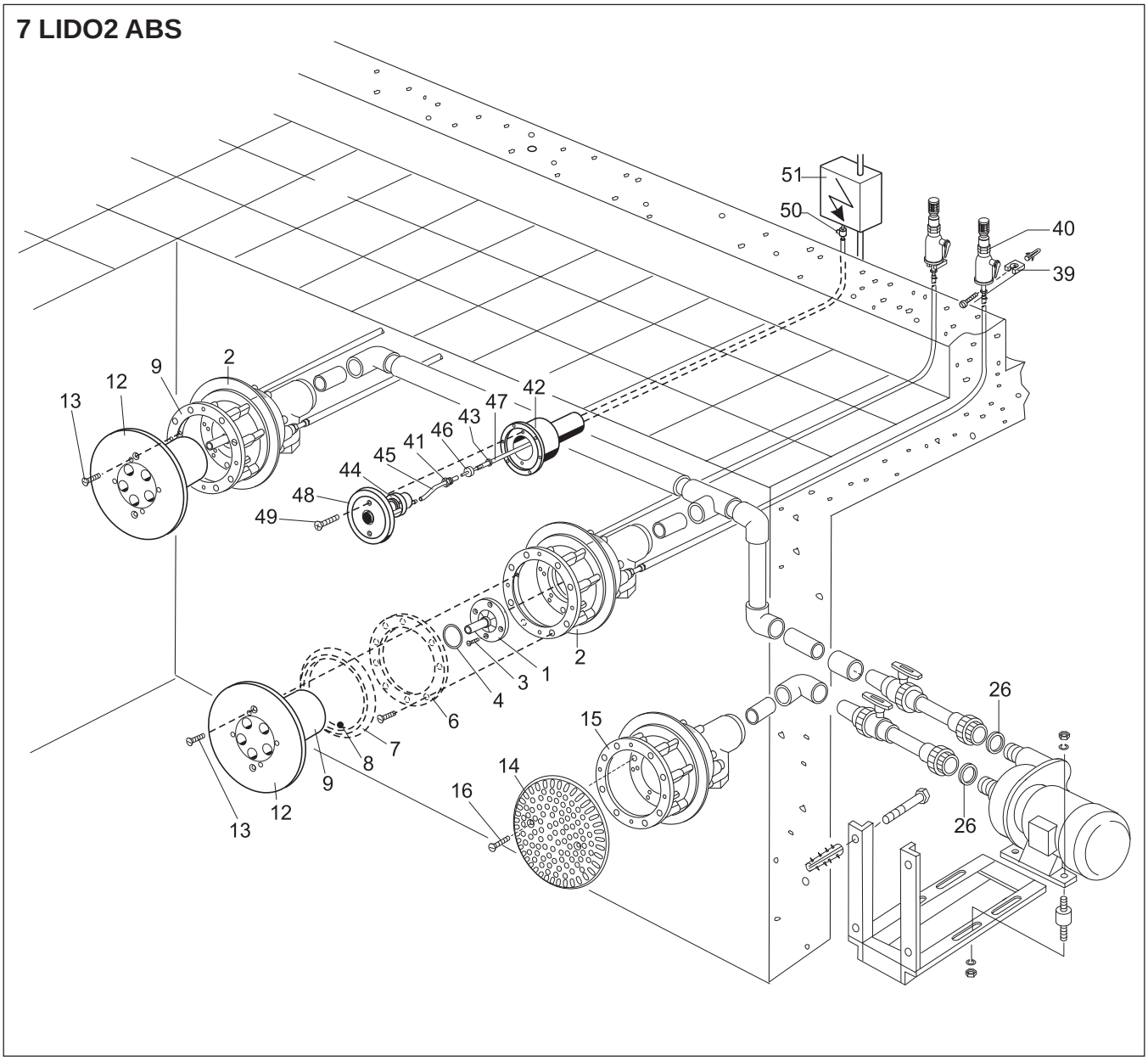
La bomba se debe instalar debajo del nivel de agua. Monter la pompe soit avec les amortisseur sur la support.

Hay que pegar el tubo de aspiración y el tubo de presión con un adhesivo adecuado.

Fonction

Ne pas oublier de placer le joint (26) plat entre le carter de pompe et le raccord du tuyau.

7 LIDO2 ABS



Schrauben Sie die Pumpe fest, bzw. setzen Sie die Steinschrauben.

Wichtiger Hinweis!

Warnung

Die Pumpe wird in dem Beckenumgang aufgestellt.
Der Aufstellungsraum muss trocken, belüftet und durch einen ausreichend dimensionierten Bodenablauf gegen Überflutung geschützt sein.

Tighten the pump base with fixing bolts or anti-vibration mountings.

Important note!

Warning

The pump is installed in the walkway behind the pool wall.
The installation environment must be dry and must be protected by a suitably sized floor drain to prevent flooding.

Avvitare la pompa, risp. posare i prigionieri per fondazioni .

Attenzione Importante!

Avvertenza

Di solito la pompa viene installata nella galleria che circonda la piscina.
Occorre però garantire che il vano sia asciutto e che il motore sia protetto dall'inondazione per mezzo di uno scarico nel fondo sufficientemente dimensionato.

Après cela seulement, visser la pompe sur les vis filetées de scellement à queue de carpe.

Recommandation importante!

Attention

La pompe est à monter dans le pourtour du bassin, sous les plages.
Le lieu d'implantation doit être sec et protégé contre les inondations par un écoulement de dimension suffisante dans le sol.
Le couvercle du local doit seulement s'ouvrir à l'aide d'une clé spéciale ou d'un outil.

6 Montage
Ausführung in Rotguss
(Bild 6a)

6.1 LIDO, Montage Pumpe mit Saugschlauch

Drehen Sie, von der Beckenaußenwand herkommend, die beiden beiliegenden Edelstahl-Verschlussschrauben (17) mit Dichtungen (18) in die Gewindebohrungen (19) ein. Fest anziehen.

Dichtung (18) nicht vergessen.

Funktion

Hanfen Sie den Doppelnippel (20), den Schieber (21), den Spezialbogen von 90 Grad (22) und den Saugschlauch (23) ein.
Schrauben Sie entweder die Pumpe (24) mit den mitgelieferten Ankerschrauben auf einen betonierten oder gemauerten Sockel, oder montieren Sie die Pumpe auf die von uwe lieferbare starre bzw. verstellbare Konsole. Die starre Konsole wird an der Außenseite der Beckenwand montiert, die verstellbare Konsole wird am Boden des Beckenumganges montiert. Bauen Sie zwischen Pumpenfuß und Konsole die mitgelieferten Schwingungsdämpfer (25) ein.

Wichtiger Hinweis!

Warnung

Die Pumpe wird in dem Beckenumgang aufgestellt.
Der Aufstellungsort muß trocken und durch einen ausreichend dimensionierten Bodenablauf geschützt sein.

Legen Sie zwischen Saugschlauch (23) und Pumpe (24) die Dichtung (26) ein. Drehen Sie dann die Überwurfmutter (27) auf den Saugstutzen (28) der Pumpe. Ziehen Sie die Überwurfmutter fest. Auf dem Spezialbogen von 90° (22) befindet sich ein Gewindeanschluss R ½ ".
Dieser ist mit einer Verschlussschraube (29) abgedichtet.
Es wird empfohlen, diesen Anschluss durch eine korrosionsfeste Leitung ½ " oder 1" (Reduzierung von 1" auf ½ ") mit der Druckseite des Schwimmbadfilters zu verbinden.
Der Vorteil besteht darin, daß die Leitungen der JET-STREAM-Anlage auch dann vom Wasser durchflossen werden, wenn die Anlage ausgeschaltet ist.

6 Mounting
Red bronce version
(Fig. 6a)

6.1 LIDO, Assembly of pump and suction tube

Screw both stainless steel screw plugs (17) and washers (18) from the outer side of the pool into the threaded holes (19) if necessary and seal with PTFE tape or similar sealing material.

Do not forget to insert gasket (18)

Function

Connect the double nipple (20), gate valve (21), 90 degree elbow (22) and suction hose (23) to the wall fitting with PTFE tape or similar sealing material. The plastic suction and pressure hose connectors should be connected to the plastic pump casing (28/34), first ensuring that the fibre washers (26) are in place. The plastic connecting nuts should be started by hand, and gently tightened using a strap wrench. Tightening by means of a metal Stillson type wrench is not advised as it is likely to cause the nuts to fracture.
The pump requires a flooded suction and should be installed in a chamber or walkway behind the pool wall.

Important note!

Warning

The pump is installed in the walkway behind the pool wall.
The installation environment must be dry and must be protected by a suitably sized floor drain to prevent flooding.

The chamber must be dry, drained and ventilated. The motor must be protected against flooding by a suitably sized floor drain, or in cases of high water table by a float operated submersible pump.
If the pump is to be installed on a console/mounting bracket, supplied as an optional extra, the console should be fitted to the back of the pool wall beforehand with concrete wall fixings.
The pump should be secured with anti vibration mountings.
Alternatively the pump should be secured with appropriate fixings on a concrete plinth (20 cm x 20 cm, minimum height 10 cm).
The 90 degree special pipe-bend (22) features a threaded ½" pipe connection, which is sealed by means of a screw plug (29). This pipe connection may if required be linked with the delivery side of the swimming pool filter by means of a ½" or 1" plastic pipe. The advantage of this is that the lines of the Jet system may if necessary be flushed through.

6 Montaggio
Esecuzione in bronzo
(Fig. 6a)

6.1 LIDO, Montaggio della pompa con il tubo flessibile d'aspirazione

Avvitare nei fori filettati (19) e stringere saldamente le due viti di chiusura in acciaio legato comprese in fornitura (17) insieme alla guarnizione (18), agendo dall'esterno della piscina.

Non dimentiare la guarnizione (18)

Funzione

Incanapare il nipplo doppio (20), la saracinesca (21), la curva speciaie 90° (22) e il flessibile di aspirazione (23). Avvitare la pompa (24) con i bulloni di ancoramento forniti su uno zoccolo in calcestruzzo o murato oppure montarla per mezzo di una mensola rigida o regolabile disponibile dalla uwe.
La mensola rigida viene incavigliata sulla parte esterna della parete della piscina, quella regolabile sul fondo della galleria circondante la piscina.
Tra la base della pompa e la mensola montare gli smorzatori (25) compresi in fornitura.

Attenzione Importante!

Avvertenza

Di solito la pompa viene installata nella galleria che circonda la piscina. Occorre però garantire che il vano sia asciutto e che il motore sia protetto dall'inondazione per mezzo di uno scarico nel fondo sufficientemente dimensionato.

Tra il flessibile di aspirazione (23) e la pompa (24) inserire la guarnizione (26). Avvitare il dado di accoppiamento (27) sul raccordo di aspirazione (28) della pompa e serrare. La curva speciale 90° (22) è munita di un raccordo filettato R ½" otturato con un tappo a vite (29). Tale raccordo andrebbe collegato, tramite una condotta anticorrosiva ½" o 1" (con eventuale riduzione da 1" a ½", con il lato mandata del filtro della piscina. Ne deriva un vantaggio in quanto le tubazioni dell'impianto Jet vengono sciaquate anche quando l'impianto è disinserito.

6 Montage
Ejecución en bronze au zinc
(Fig. 6a)

6.1 LIDO, Montage de la pompe avec le tuyau d'aspiration

Introduire de l'extérieur du bassin les deux vis de fermeture en acier spécial (17) avec la pièce d'étanchéité (18) dans les trous (19) et serrer fortement.

Ne pas oublier de placer le joint (18)

Fonction

Etancher le raccord double (20), la vanne (21), le coude spécial 90° (22) et le tuyau d'aspiration (23).
Serrer la pompe (24) sur un socle bétoné, ou ma€onné,à l'aide des vis d'ancrage livrées avec le dispositif ou la monter à l'aide d'une console rigide ou réglable livrable par uwe.
La console rigide doit être chevilée à la paroi extérieure du bassin; si c'est une console réglable, elle doit être fixée sur le sol du pourtour.
Monter les amortisseurs de vibration (25) entre le pied de la pompe et la console.

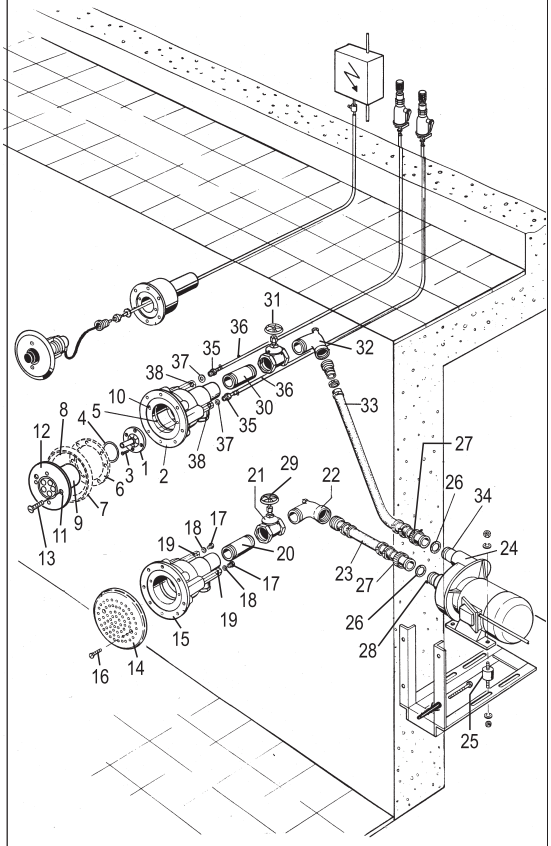
Recommandation importante!

Attention

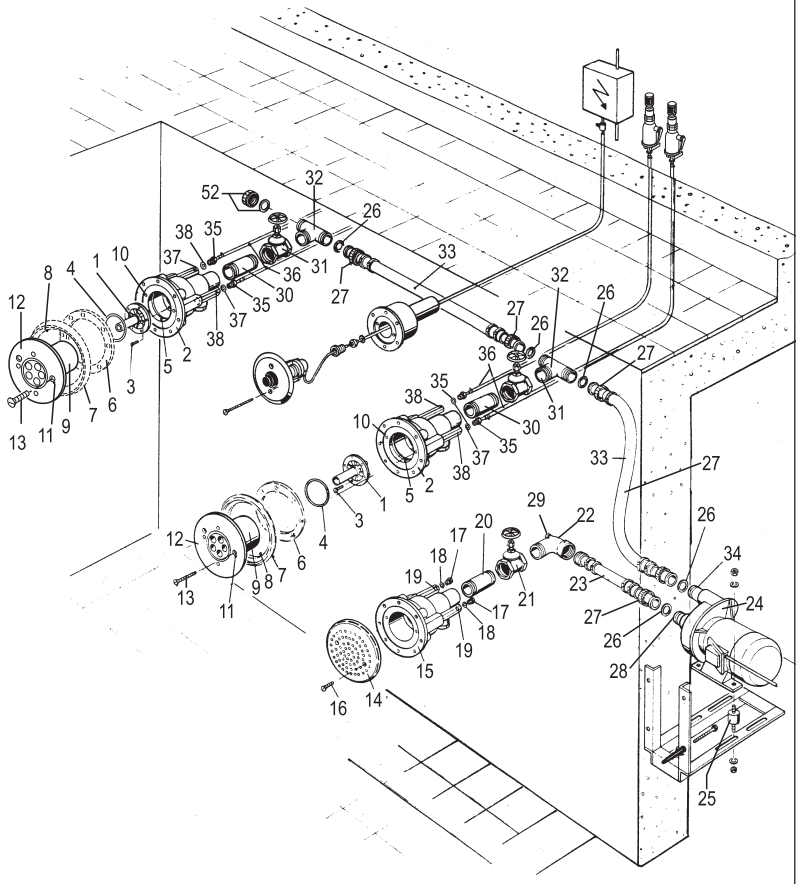
La pompe est à monter dans le pourtour du bassin, sous les plages. Le lieu d'implantation doit être sec et protégé contre les inondations par un écoulement de dimension suffisante dans le sol.

Monter le joint d'étanchéité (26) entre le tuyau d'aspiration (23) et la pompe (24). Introduire et serrer fortement l'écrou-raccord (27) sur la buse d'aspiration (28) de la pompe.
Sur le coude spécial 90° (22) se trouve un raccordement fileté R ½" qui est étanché au moyen d'une vis de fermeture (29). Ce raccordement est à relier au côté refoulement du filtre de la piscine par une conduite ½" ou 1" résistante à la corrosion. C'est un dispositif avantageux car l'eau traverse les conduites de l'appareil JETSTREAM même lorsque l'appareil est mis à l'arrêt.

6a LIDO



7a LIDO2



6.2 LIDO2,
Montage Druckschlauch

Ausführung in Rotguss
(Bild 7a)

Hanfen Sie den Doppelnippel (30), den Schieber (31) und das T-Stück (32) in die Robauteile (2) der Düsen ein. Auf der Pumpenseite wird der Druckschlauch (33) mit der Überwurfmutter (27) und der Dichtung (26) mit dem Druckstutzen (34) der Pumpe verschraubt.

Verschrauben Sie ebenso den Druckschlauch (33) mit der Überwurfmutter (27) und Dichtung (26) mit dem T-Stück (32) der ersten Düse. Schrauben Sie den zweiten Verbindungsschlauch (33) mit den Überwurfmuttern (27) und Dichtungen (26) auf die andere Seite des ersten T-Stückes und auf das T-Stück der zweiten Düse. Schrauben Sie auf den äußersten Anschluss des zweiten T-Stückes die Verschlusskappe (52) mit innenliegender Dichtung.

Wenn Sie einen Schlauch kürzen mußten, muß dieser auf den Schlauchnippel aufgebracht werden. Erwärmen Sie dazu das Schlauchende mittels Heißwasser oder Heißluft bis zur Erweichung, und schieben Sie ihn auf den Schlauchnippel. Klemmen Sie nach dem Abkühlen den Schlauch mit beiliegenden Schlauchschellen fest.

6.2 LIDO2 ,
Pipework on the discharge side

Red bronce version
(Fig. 7a)

Insert nipple (30) into rear of wall fitting (38) and connect gate valve (31) and 90 degree special elbow (32).

Into the end of the delivery hose (33) insert brass hose connector, secure clamps and connect to 90 degree special elbow (32).

Into the opposite end of the delivery hose insert plastic hose connector with nut (27) and clamps, having first cut hose to required length.

Ensure that fibre washer (26) is in place and connect to plastic pump delivery port (34).

To facilitate entry of connectors into plastic hose (33), hose ends may be softened using hot air or by dipping into very hot water.

6.2 LIDO2,
Intubara sul lato mandata

Esecuzione in bronzo
(Fig. 7a)

Incanapare il nipplo doppio (30), la saracinesca (31), la curva speciale 90° (32) e il tubo flessibile di mandata (33) nell'elemento incassato.

Avvitare il tubo di mandata (33) al raccordo di mandata (34) della pompa mediante il dado di accoppiamento (27) e la guarnizione (26).

Dopo il raffreddamento serrare il tubo flessibile con le fasette stringitubo allegate.

Qualora fosse necessario accorciare il tubo, riscaldare l'estremità del tubo con acqua o aria calda fino all'ammollimento prima di applicarlo al nipplo per tubo.

6.2 LIDO2, Montage des tuyaux côte refoulement

Exécution en bronze au zinc
(Fig.7a)

Etancher le raccord double (30), la vanne (31), le coude spécial 90° (33) dans la pièce à sceller.

Serrer les tuyau de refoulement (33) au raccord (34) de la pompe à l'aide des écroux-raccords (27) et de la pièce d'étanchéité (26).

Si un tuyau doit êre raccourci, couper la longueur, rechauffer à l'eau chaude ou à l'air chaud, jusqu'à ce qu'il ramollisse le bout du tuyau avant de le passer sur le raccord.

Aprè refroidissement, fixer le tuyau avec les colliers de serrage livrés avec le dispositif.

7 AN DEN ELEKTRO-INSTALLATEUR

7.1 Hinweise zum Anschluss der stationären Schwimmbeckenpumpe JetStream LIDO/LIDO2 für Drehstrom 3N ~ 400 V 50 Hz.

Es geht um Ihre Sicherheit!

Warnung

Führen Sie deshalb die Anschlussarbeiten sorgsam nach den Bestimmungen DIN VDE 0100 Teil 702 aus.
Halten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise und die Anforderungen der Normgeber ein.

Alle Arbeiten an den stationären Schwimmbeckenpumpen dürfen nur durch von der Fa. uwe autorisierten Firmen oder durch geschulte Elektrofachkräfte durchgeführt werden.
Die DIN VDE und zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften sind bei Arbeiten mit Spannung zu beachten.

Warnung

Wichtige Hinweise!

1 Anschluss an die Hausinstallation

Für den Netzanschluss zum Steuerkasten und Motor sind bei 3N ~ 400 V 50 Hz (Drehstrom) ein Leitungsquerschnitt von mindestens 5 G 2,5 qmm Cu erforderlich (Leitungslänge beachten).
Zur Netztrennung muss ein bauseitiger Hauptschalter mit 3 mm Kontaktöffnung vorgesehen werden.

2 Schutzmassnahmen

Das Aggregat ist gegen zu hohe Berührungsspannung durch Schutzerdung DIN VDE 0100 Teil 702, sowie durch Vorschaltung eines Fehlerstrom-Schutzschalters FI ≤ 30 mA zu sichern.

3 Absicherung

Bei 400 V: Schmelzsicherungen 16 A (träge) oder 16 A K- Sicherungsautomaten. Leitungslänge bzw. Spannungsabfall beachten.

4 Leistungsaufnahme

Die Leistungsaufnahme des Pumpenaggregats beträgt maximal bei einer Nennspannung von
3N ~ 400 V 50 Hz bei der Anlage:
LIDO/LIDO2 3,5 kW.

7 INFORMATION FOR THE ELECTRICIAN

7.1 Notes about connection of the pool pumps JETSTREAM LIDO/LIDO2
for three-phase 3 N ~ 400 V 50 Hz.

This affects your safety!

Warning

Therefore, perform all work carefully in accordance with the regulati-ons EN-60335-2-41.
You must definitely observe the safety instructions and the requirements stated by the standards authorities.

All work on the pool pump may be performed only by firms having authorisation from the uwe company, or by trained electrical experts.
The EN regulations and the relevant accident prevention regulations must be observed in all work where voltage is present.

Warning

Important notes!

1 Connection to the indoor wiring

For the connection of the 3N ~ 400 V 50 Hz (three-phase) electrical supply to the control panel and motor, a conductor cross-section of at least
5 x 2.5 mm² CU is necessary (pay attention to the length of the cable).
An all-pole isolating switch with 3 mm contact must be provided in the mains cable.

2 Safety precautions

To prevent shock-hazard voltage, the unit must be made safe by protective grounding as per EN-60335-2-41 and by installing a 30 mA earth leakage circuit breaker (R.C.C.B.). Furthermore, the motor must be connected as per EN-60335-2-41 to the potential equalisation system.

3 Fusing

For 400 V: 16 A slow-blow fuses,
or 16 A automatic circuit-breakers. Pay attention to cable length and voltage drop.

4 Power consumption

The maximum power consumption of the pump units at a nominal voltage of 3N ~ 400 V 50 Hz is as follows:
LIDO/LIDO2 3,5 kW.

7 PER IL ELETTRICISTA

7.1 Avvertenze per la connessione della pompa piscina stazionaria JetStream LIDO/LIDO2 per corrente trifase 3N ~ 400 V 50 Hz.

Si tratta di Vostra sicurezza!

Avvertenza

Eseguite le operazioni di allacciamento con cura in conformità alle norme DIN VDE 0100 parte 702.
E' assolutamente necessario attenersi alle istruzioni per la sicurezza ed ai requisiti posti dell'ente che emette le norme.

Tutti i lavori sulle pompe fisse delle piscine possono essere eseguiti solo da ditte autorizzate dalla ditta uwe e da parte di elettricisti specializzati, che hanno ricevuto l'addestramento. Quando si lavora con della tensione occorre osservare le norme DIN VDE e le norme antinfortunistiche pertinenti.

Avvertenza

Indicazioni importanti!

1 Connessione al impianto domestico

Per la connessione alla rete della custodia di comando ed il motore ci serve per 3N ~ 400 V 50 Hz (corrente trifase) una sezione trasversale del condotto di min. 5 G 2,5 mm² (osservare la lunghezza del condotto). Per la separazione della rete bisogna installare in cantiere un interruttore principale con 3 mm d'apertura di contatto.

2 Misure preventive

Il aggregato va protetto contro una tensione di contatto troppo elevata mediante un collegamento a terra di protezione DIN VDE 0100 pezzo 702, come pure mettendo a monte un interruttore di sicurezza per correnti di guasto FI≤ 30 mA.

3 Protezione

Per 400 V: Fusibile 16 A (inerte) o 16 A valvola-K. Osservare la lunghezza del condotto risp. l'abbassamento di corrente

4 Assorbimento di prestazione

L'assorbimento di prestazione del aggregato della pompa è max. 3,5 kW per la LIDO/LIDO2 e 3,5 kW con una tensione nominale di 3N ~ 400 V 50 Hz.

7 A L'ATTENTION DE L'ELECTRICIEN

7.1 Remarques concernant le branchement des pompes uwe Jetstream LIDO/LIDO2 pour courant alternatif 3N ~ 400 V 50 Hz.

Il en va de votre sécurité!

Attention

Effectuez tous les travaux en respectant attentivement le prescriptions DIN VDE 0100 partie 702 et les normes C 15.100.
Respectez impérativement les instructions de sécurité et les prescriptions des différentes normes en vigueur.

Seuls des électriciens spécialisés sont autorisés à effectuer des travaux sur les pompes uwe Jetstream.
Les normes en vigueur, les normes DIN VDE et UTE ainsi que les instructions de prévention applicables contre les accidents sont à respecter lors de travaux sous tension.

Attention

Remarques importantes!

1 Branchement sur l'installation intérieure

Le branchement sur secteur du boîtier de commande et du moteur nécessitent, pour 3N ~ 400 V 50 Hz (courant alternatif), un câble d'un diamètre minimal de 5 G 2,5 mm² CU (respecter la longueur du conducteur).
Un interrupteur-sectionneur omnipolaire doit être prévu sur le réseau.

2 Mesures de précaution

Le groupe moto-pompe doit être protégé contre une tension de contact trop importante au moyen d'une mise à terre de protection conforme à la norme DIN VDE 0100 partie 702 et UTE, ainsi que par le montage en amont d'un interrupteur différentiel FI ≤ 30 mA.

3 Fusibles

400 V : fusibles 16 A (à action retardée) ou 16 AK - coupe-circuits automatiques.

4 Puissance

Le groupe moto-pompe du BAMBO compte, pour une tension nominale de 3N ~ 400 V 50 Hz une puissance de LIDO/LIDO2 3,5 kW.

5 Motorschutz

Achtung!

Warnung

Im Steuerkasten sind die erforderlichen Schalt- und Sicherheitselemente untergebracht, so dass sich ein weiterer Motorschutz erübrigt.
Kontrollieren Sie bitte, ob das Überstromrelais auf den entsprechenden Motor-Nennstrom eingestellt ist.

6 Drehrichtung

Prüfen Sie die Drehrichtung.
Beachten Sie hierzu den Drehrichtungspfeil an der Pumpe.
Zur Drehrichtungsprüfung im Trockenlauf Pumpe nur kurz einschalten, um die Gleitringdichtung vor Schaden zu bewahren.
Bei falscher Drehrichtung ist die Strömungsgeschwindigkeit wesentlich geringer, ausserdem nimmt der Antriebsmotor einen höheren Strom auf, so dass das Überstromrelais ansprechen kann.
Ist die Drehrichtung falsch, sind zwei Aussenleiter der Netzzuleitung durch einen Elektrofachmann zu tauschen.

7 Montage des Steuerkastens

Steuerkasten in einem trockenen Raum an einer Innenwand und höher als der Wasserspiegel anbringen.
Führen Sie die Leitungen durch die Stopfbuchse in den Steuerkasten.
Ziehen Sie die Stopfbuchse gut an, und füllen Sie den verbleibenden Raum zwischen Stopfbuchse und Leitung mit einem dauerelastischen Kitt.

Schrauben gut anziehen

Funktion

Muss der Steuerkasten aus baulichen Gegebenheiten an einer Aussenwand, einem Schwimmbad-Umgang oder in einem Schacht montiert werden, müssen zwischen Wand und Steuerkasten die beiliegenden Abstandsstücke angebracht werden.
So wird eine Kältebrücke vermieden.

Schaltpläne siehe Seite 18, Bild 10 und Seite 19, Bild 11 und 12.

5 Motor protection

Important!

Warning

The necessary switching and safety elements are accommodated in the control panel, and so there is no need for any additional motor protection.
Please check whether the overcurrent relay is adjusted to suit the rated current of the motor.

6 Direction of rotation

Please check the direction of rotation.
To do this, observe the direction-of-rotation arrow on the pump.
To check the direction of rotation in the dry-running state, switch the pump on for 2 - 3 seconds only, in order to prevent damage to the rotating mechanical seal.
If the direction of rotation is wrong, the flow speed is much lower, and furthermore the drive motor takes a higher current, and so the overcurrent relay might respond.
If the direction of rotation is wrong, two phase-wires of the mains cable should be interchanged by an electrical expert.

7 Installing the control panel

Install the control panel in a dry environment, on an internal wall and above water-level.
Lead the cable into the control panel through the gland. When doing so, adapt the cut-out type sealing ring to suit the diameter of the cable. Tighten the gland securely, and fill the remaining space between the gland and the cable with permanently elastic filling compound. Secure the cover of the control panel by means of the screws.

Tighten the screws securely

Function

If, because of the structural features of the building, the control panel has to be installed on an external wall, in a walkway behind the wall of the pool, or in a chamber, the spacers supplied must be installed between the wall and the control panel.
In this way, a cold-conducting path is avoided.

Wiring diagrams see page 18, Fig. 10 and page 19, Fig. 11 and 12.

5 Protezione di motore

Attenzione!

Avvertenza

Gli elementi di comando et di sicurezza sono installati nella custodia di comando, per rendere inutile un altra protezione del motore.
Verificare se il relé di corrente elevato è regolato sul corrente nominale del motore.

6 Direzione di rotazione

Esaminare la direzione di rotazione.
Osservare la freccia della direzione di rotazione sulla pompa.
Per verificare la direzione di rotazione in corsa asciutta, accendere la pompa solamente brevemente, per proteggere la guarnizione di eventuali danni.
In caso di direzione di rotazione sbagliata, la velocità di corrente è molto più bassa, inoltre il motore d'azionamento assorbe più di corrente, per poter di conseguenza fare reagire il relé di corrente elevato.
Se la direzione di rotazione è sbagliata, bisogna far cambiare da un elettricista I due condotti esterni d'alimentazione di rete.

7 Montaggio della custodia di comando

Installare la custodia di comando in un locale asciutto ad un muro interno e più alto che il livello d'acqua.
Guidare i condotti attraverso la scatola a stoppa nella custodia di comando.
Serrare la scatola a stoppa per bene e riempire lo spazio rimanente tra scatola a stoppa e condotto con un mastice continuativo elastico.

Avvitare per bene le vite

Funzione

Se la custodia di comando deve essere installata per ragioni costruttive ad un muro esterno, in un andito della piscina oppure in un pozzo, bisogna installare i pezzi di distanza qui uniti, tra muro e custodia di comando.
Cosi, si può evitare un ponte di freddezza.

Piano elettrico, vedi pagina 18, Fig. 10 e pagina 19, Fig. 11 e 12.

5 Protection du moteur

Attention!

Attention

Les éléments de circuit et de sécurité nécessaires se trouvent dans le boîtier de commande, une protection supplémentaire du moteur est ainsi inutile. Vérifiez si le relais de surcharge thermique est réglé sur le courant nominal du moteur correspondant.

6 Sens de rotation

Vérifiez le sens de rotation. Observez à cet effet la flèche indiquant le sens de rotation qui se trouve sur la pompe.
En cas de vérification à sec du sens de rotation, faites tourner la pompe 2 à 3 secondes seulement pour ne pas endommager la garniture mécanique.
Si le sens de rotation est incorrect, la vitesse d'écoulement est sensiblement inférieure et le moteur de commande capte un courant plus important, ce qui permet au relais de surcharge thermique de se déclencher. Si le sens de rotation est incorrect, il convient de faire permuter par un électricien deux conducteurs de phase sur le réseau d'alimentation de la pompe.

7 Montage du coffret électrique

Apposer le coffret électrique dans un endroit sec, sur un mur intérieur, et supérieurement comme la surface de l'eau.
Ajustez la bague d'étanchéité au diamètre du câble. Serrez bien les presse-étoupe et remplissez l'espace restant entre les presse-étoupe et le câble avec du mastic à élasticité permanente. Fixez le couvercle du coffret électrique avec les vis.

Bien serrer les vis

Fonction

Si, pour des raisons de construction, le coffret électrique doit être monté sur une paroi extérieure, dans le pourtour d'un bassin ou dans une cuve, les entretoises livrées avec l'appareil doivent être apposées entre le mur et le coffret électrique.
Ceci permet d'éviter un pont thermique.

Plan électrique page 18, Fig. 10 et page 19, Fig. 11 et 12.
Attention! Le coffret ne doit pas être posé directement contre le mur!

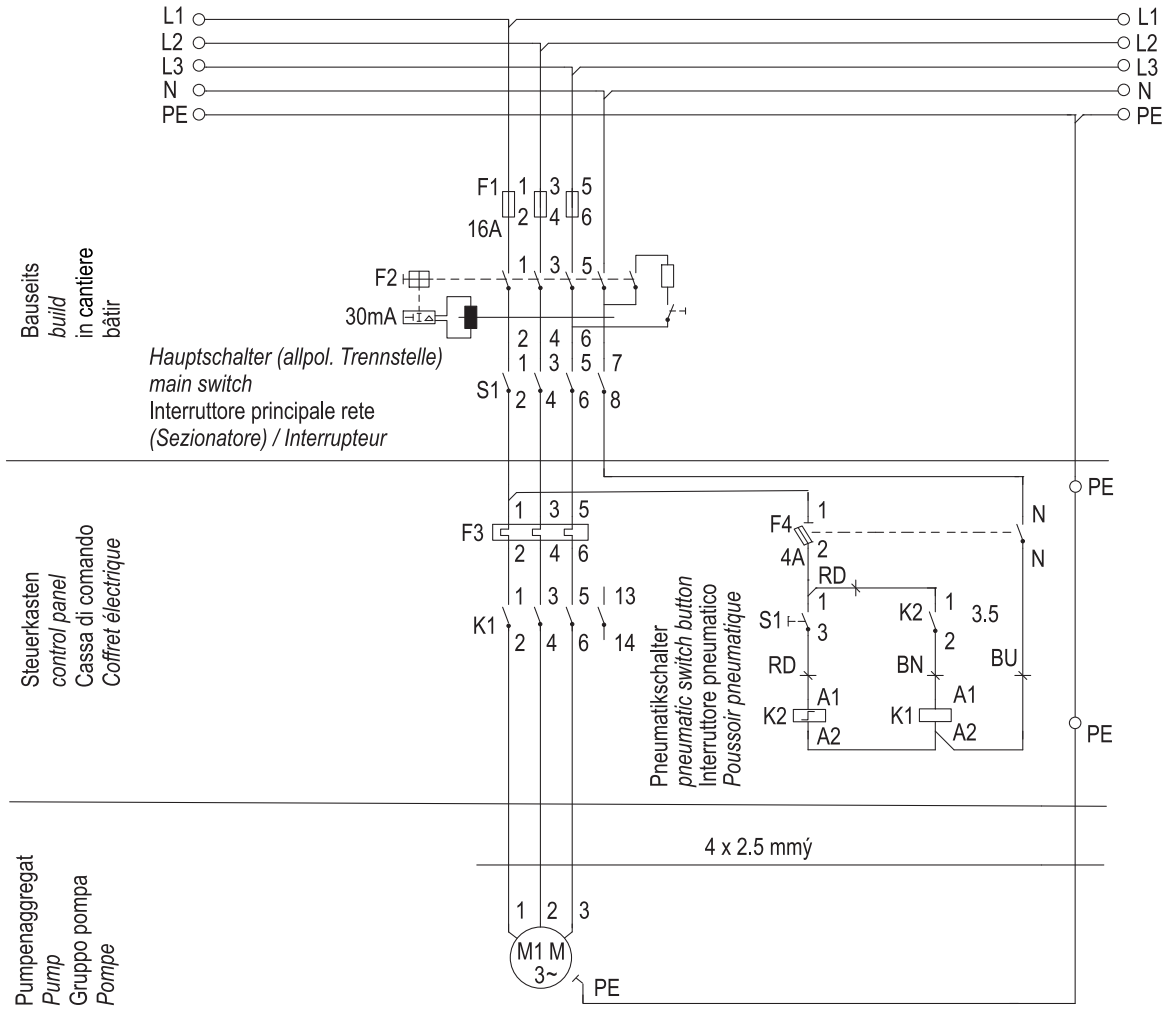
Schaltplan für JetStream
LIDO/LIDO2
mit Pneumatikschalter
3 N ~ PE 400/230 V 16 A 50 Hz

Wiring diagramm for JetStream
LIDO/LIDO2
with pneumatic switch
3 N ~ PE 400/230 V 16 A 50 Hz

Piano elettrico per JetStream
LIDO/LIDO2
con interruttore pneumatico
3 N ~ PE 400/230 V 16 A 50 Hz

Plan électrique pour JetStream
LIDO/LIDO2
avec commande pneumatique
3 N ~ PE 400/230 V 16 A 50 Hz

10



Sicherung FI Schalter 30 mA, Hauptschalter sind bauseits nach den gültigen DIN VDE Bestimmungen anzuordnen
Fuse, earth leakage circuit breaker 30 mA and main switch are to be installed as per local provisions
Fusibile FI interruttore 30 mA, interruttori principali devono essere installati in cantiere secono le regulazioni DIN VDE valide
Prevoir un interrupteur différentiel 30 mA en amont du coffret

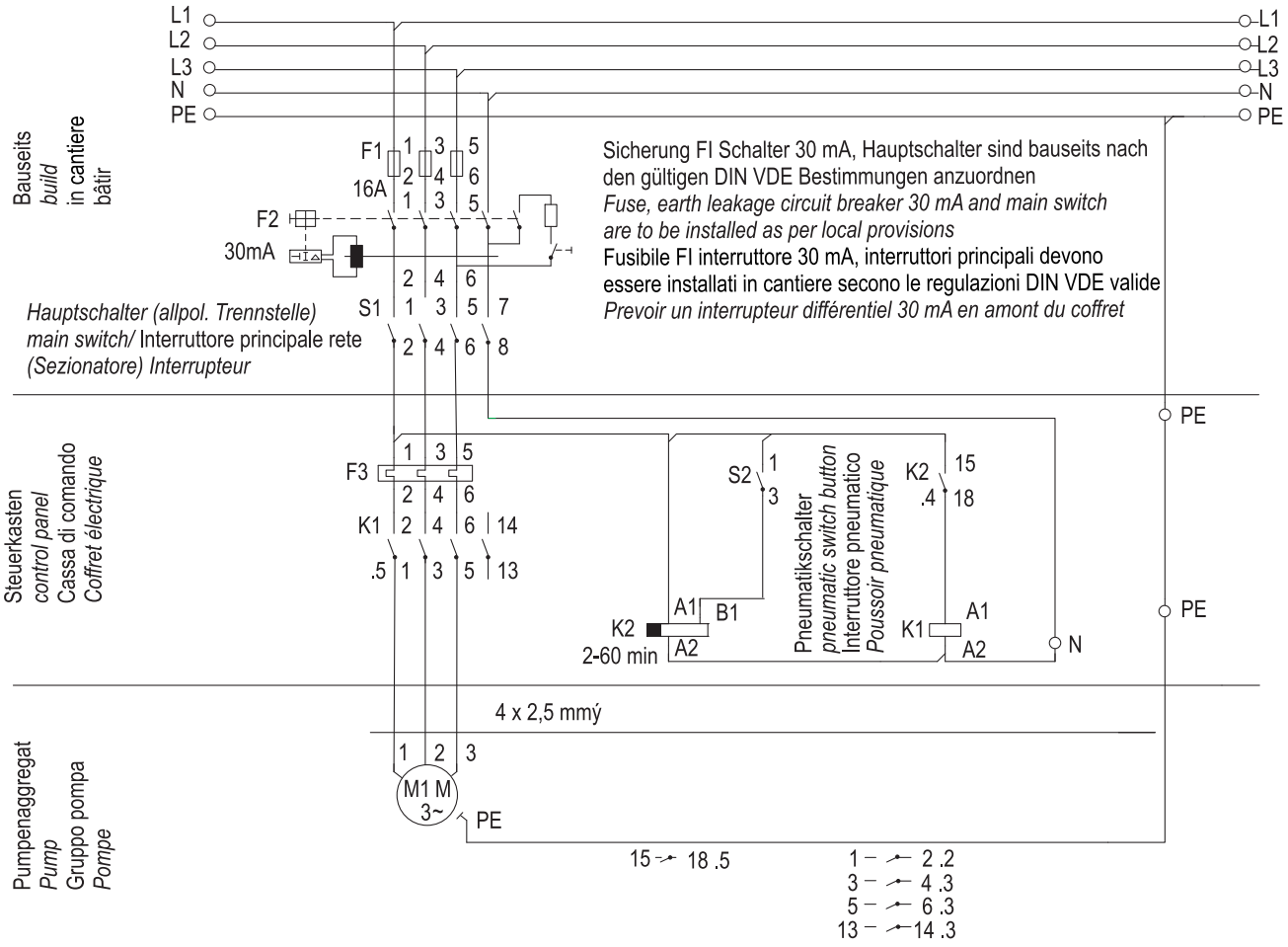
Schaltplan für JetStream LIDO/LIDO2 mit Pneumatikschalter und Zeitrelais
3 N ~ PE 400/230 V 16 A 50 Hz

Wiring diagramm for JetStream LIDO/LIDO2 with pneumatic switch and time relay
3 N ~ PE 400/230 V 16 A 50 Hz

Piano elettrico per JetStream LIDO/LIDO2 con interruttore pneumatico e con relé precario
3 N ~ PE 400/230 V 16 A 50 Hz

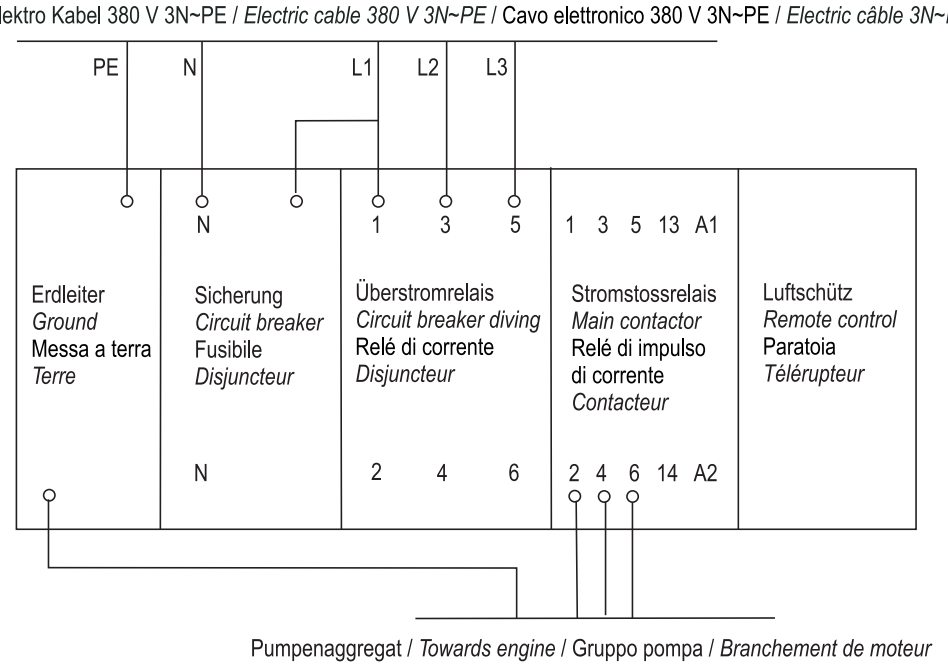
Plan électrique pour JetStream LIDO/LIDO2 avec commande pneumatique avec minuterie
3 N ~ PE 400/230 V 16 A 50 Hz

11



Steuerkasten | Control panel | Cassa di comando | Coffret électrique

12



uwe JetStream GmbH
Buchstraße 82 · Postfach 2020
D-73510 Schwäbisch Gmünd
Tel. (07171) 103-0 · Fax (07171) 103-106

ID.-NR. 186 783 / 02/ 09